



前言

过了一段时间，人的本性会逐渐改变。有时候我们抱怨世界有多残忍，有时候我们会留下多么残酷的命运，有时我们会觉得我们的命运有多痛苦。但就像沙漠中的绿洲，实际上父母和祖先教会我们如何处理它。不是靠命令，不是靠法律，而是靠一种难以捉摸的谚语，但是在被理解时引人注目。

MIPA 9 XI 班 St. Louis 1 天主教高级中学 想通过回忆一些来自中国的古代谚语来帮助别人。我们举例和见解，帮助读者理解这句话。希望读者能够喜欢这本书，并在世界上获得良好的体验。

泗水，2018 年 04 月

作者

Kata Pengantar

Seiring berjalannya waktu, semakin jauh seorang dapat berubah. Kadang kita mengeluh mengenai betapa kejamnya dunia, kadang kita berteriak betapa kejam nasib, kadang kita berpikir betapa pedih takdir kita. Tapi bagaimana oase di padang gurun, sebenarnya orang tua dan leluhur telah mengajarkan pada kita cara menghadapinya. Bukan melalui perintah, bukan melalui hukum, tapi melalui pepatah yang sukar dimengerti namun mengena ketika dimengerti.

Kelas XI MIPA 9 SMAK St. Louis 1 ingin membantu orang lain dengan mengingatkan kembali dengan beberapa pepatah-pepatah kuno dari Negeri Tirai Bambu. Kami berikan contoh dan pengertian agar sekiranya bisa membantu pembaca memahami pepatah tersebut. Semoga para pembaca bisa menikmati buku ini dan mendapat pengalaman baik di dunia.

Surabaya, April 2018


Penulis



Daftar Isi 目录

Kata Pengantar 前言	1
Daftar Isi 目录	3
近水知鱼性，近山识鸟音	6
人生的伟业，不在于能知，而在于能行	8
机不可失，时不再来	10
欺人是祸，饶人是福	13
焚林而畋，竭泽而渔	14
活到老，学到老	16
吃得苦中苦方为人上人	18
小洞不补，大洞吃苦	19
生不带来，死不带去	23
不受苦中苦，难得甜中甜	25
善有善报，恶有恶报	27
铁杵磨成针，功到自然成	29
一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮	31
不入虎穴，焉得虎子	35
花無百日紅，人無千日好	36

常将有日思无日，莫将无时想有时	39
有志者事竟成	42
路遥知马力，日久见人心	44
人无完人，金无足赤	45
没有免费的面包	48
人不可貌相	51
昨天下了雨，今天刮了风，明天太阳就出来了	53
讳疾忌医	55
塞翁失马，焉知非福	57
失败是成功之母	59
花有重开日，人无再少年	61
百闻不如一见	64
师父领进门，修行在个人	66
不入虎穴，焉得虎子	68
精益求精	70
与其千里之外去烧香，不如在家门口行点善	72
爱不是占有，而是欣赏	74
恶贯满盈	76



机不可失，时不再来

78

用人不疑，疑人不用

80

取长补短

82

如人饮水，冷暖自知

84

拔苗助长

87

良药苦口利于病，忠言逆耳利于行

88

近水知鱼性，近山识鸟音

**Dekat dengan sungai, kenalilah ikan; dekat dengan gunung,
kenalilah kicauan burung**


Dimanapun kita berada, kita harus menyesuaikan diri dengan lingkungan sekitar.

Agnes Putri

XI MIPA 9 / 1



这句谚语意味着无论我们身在何处，我们都必须始终能够适应我们周围的环境状况。如果我们无法适应这种情况，那么我们可以被视为不敬因为它被认为是粗鲁的。



当我们在一个村庄时，我们必须调整我们的穿着方式。我们如何沟通（用当地语言），并遵守当地习俗。就像昨天我经历过沉浸式的学校活动一样。我必须调整孤儿院活动的时间表。我不能随意行事。当他们睡觉时，我必须保持安静，当他们吃东西时，我必须帮助那里的孩子，当他们清理孤儿院时，我也必须帮助他们。

Pepatah ini berarti kita harus selalu bisa beradaptasi dengan kondisi lingkungan di sekitar kita dimanapun kita berada. Jika kita tidak bisa menyesuaikan diri dengan situasi ini, maka kita bisa tidak dihormati (karena dianggap tidak sopan). Ketika kita berada di sebuah desa, kita harus menyesuaikan bagaimana kita berpakaian, bagaimana kita berkomunikasi (dalam bahasa daerah), dan mematuhi adat setempat. Sama seperti kemarin pada waktu saya mengikuti kegiatan sekolah yaitu kegiatan imersi. Saya harus menyesuaikan diri dengan jadwal kegiatan di Panti Asuhan. Saya tidak bisa bertindak sesuka hati. Ketika mereka tidur saya harus menjaga ketenangan, ketika mereka makan saya harus membantu anak-anak di sana, ketika mereka membersihkan panti asuhan saya juga harus membantu mereka.

人生的伟业，不在于能知，而在于能行


Yang menentukan keberhasilan seseorang, bukan bergantung pada apa yang diketahui oleh orang tersebut, melainkan bergantung pada apa yang dilakukan orang tersebut

Alan Chrisnata Halim

XI MIPA 9 / 3



在我看来，这句谚语符合我的人生经历。我参加了摄影比赛。那个时候，我在比赛结束后收集了它，而我并不认真。最终，结果并未达到我的预期。我根本没有赢得冠军。



几年后，我再次参加了比赛。我竭尽全力，直到最终成为冠军。我非常自豪和满意，因为我终于可以实现并得到我想要的东西。

从这个经验中，我了解到，无论大小，我们所取得的每一项成就都需要付出艰辛的努力。

Menurut saya, peribahasa ini cocok dengan pengalaman hidup saya. Saya pernah mengikuti lomba fotografi. Saat itu, saya hanya mengumpulkan asal-asalan dan kurang serius mengikuti lomba tersebut. Akhirnya, hasil yang keluar tidak sesuai dengan yang saya harapkan. Saya tidak mendapatkan juara sama sekali.

Beberapa tahun kemudian saya mengikuti lomba itu lagi. Saya berusaha semaksimal mungkin sampai akhirnya saya bisa menjadi juara. Saya merasa sangat bangga dan puas karena akhirnya saya bisa mencapai dan mendapatkan apa yang saya inginkan.

Dari pengalaman ini saya belajar bahwa setiap pencapaian yang kita raih, baik itu besar maupun kecil, pasti membutuhkan kerja keras.

机不可失，时不再来

Kesempatan hanya datang sekali saja, waktu pun tidak akan berputar kembali.

Kita harus menggunakan kesempatan kita semaksimal mungkin.

Alicia Clara

XI MIPA 9 / 4

我选择这个谚语是因为这句谚语描述了我很久以前经历过的一件事。我曾经相信有机会可以来很多次，这取决于我们正在做多少努力。当我在初中的时候，我有机会参加城外的一场比赛。那时我没有尽力而为，因此我无法获胜。然后我决定在明年继续比赛，并承诺为了赢得比赛更加勤奋学习。

事实证明，在接下来的一年中，比赛没有举行。我非常失望和遗憾。如果当时我已经动员了所有的技能，那么试试吧，我肯定赢得了比赛。

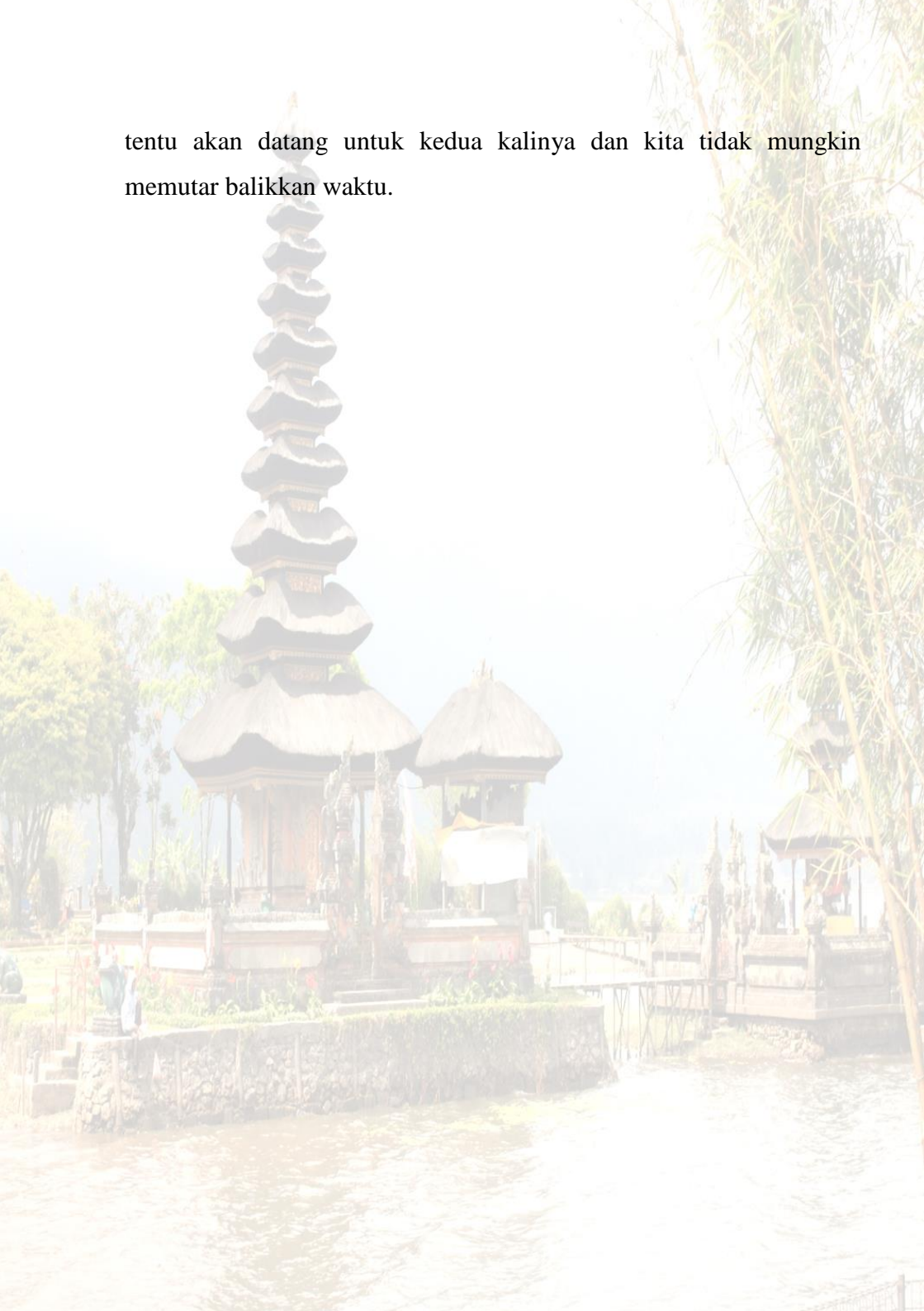
我所采取的道德信息是机会来自无计划的突然到来。因此，我们必须时刻准备好，不要浪费时间，因为给予我们的机会一定会再次出现，我们不能倒流。


Peribahasa ini saya pilih karena peribahasa ini menggambarkan suatu peristiwa yang pernah saya alami dahulu kala. Dulu saya percaya bahwa sebuah kesempatan itu dapat datang berkali-kali, tergantung seberapa besar kerja keras kita. Pada saat masih di SMP, saya mendapatkan sebuah kesempatan untuk mengikuti suatu lomba di luar kota. Pada saat itu saya tidak berusaha semaksimal mungkin dan malas sehingga saya tidak bisa juara. Kemudian saya bertekad untuk mengikuti lomba tersebut di tahun depan dan berjanji supaya lebih rajin belajar agar bisa memenangkan lomba tersebut.

Ternyata pada tahun selanjutnya, lomba tersebut tidak diadakan. Saya sangat kecewa dan menyesal. Coba saja kalau pada saat itu saya sudah mengerahkan semua kemampuan saya, pasti saya sudah menjuarai lomba itu.

Pesan moral yang saya ambil yaitu bahwa kesempatan itu datang pada saat tidak direncanakan dan datangnya tiba-tiba. Oleh karena itu kita harus selalu siap dan jangan menyia-nyiakan waktu yang diberikan karena kesempatan yang diberikan kepada kita belum

tentu akan datang untuk kedua kalinya dan kita tidak mungkin memutar balikkan waktu.





欺人是祸，饶人是福


Merugikan orang adalah sebuah bencana

Andriyan Handjaja

XI MIPA 9 / 5

我的妹妹今年 6 岁。平时，我的妹妹抓住了我的食物和拿我的文具。而不是假装满意，我原谅妹妹的错误为我的妹妹和我，宽慰，和快乐。不伤害对方亲友。

Tahun ini adik saya berumur 6 tahun. Biasanya, adik saya merebut makanan saya dan mengambil alat tulis saya. Dari pada berpura-pura senang, saya memaafkan kesalahan adik saya. Supaya saya dan adik saya tenang dan bahagia. Tidak saling merugikan sesama saudara.



焚林而畝，竭澤而漁

Membakar hutan untuk bertani, mengeringkan kolam untuk mendapatkan ikan

Anne Elvira

XI MIPA 9 / 6

这句话意味着我们都是为了实现我们想要的，我们愿意尽一切办法去做到。虽然它会伤害别人。一年级的時候和我一样。那时老师给了我一项任务，然后我就想要取得好成绩。然后我想，如果我可以摆脱一个人，减少竞争对手获得价值是可以的。之后，我在我身后潦草地写了一本女孩书，那女孩在哭。

Pepatah ini memiliki arti yaitu kita semua demi mencapai apa yang kita inginkan, kita rela melakukan apapun dengan segala cara untuk mendapatkannya. Meskipun cara itu akan melukai orang lain. Hal itu sama seperti saya ketika kelas 1. Pada saat itu guru memberi sebuah tugas dan kemudian saya berambisi untuk mendapatkan nilai yang bagus. Kemudian saya berpikir, jika saya bisa menyingkirkan satu orang itu sudah lumayan untuk mengurangi saingan dalam

mendapatkan nilai. Setelah itu saya pun mencoret-coret buku anak perempuan yang ada di belakang saya, dan anak perempuan itupun menangis.



活到老，学到老

Hidup sampai tua, belajar sampai tua

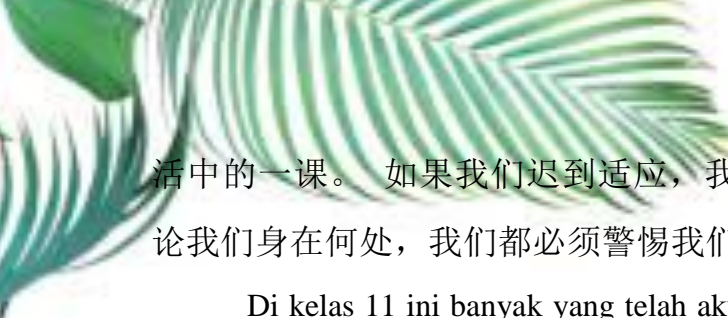
Tidak pernah terlambat untuk belajar sesuatu.

Antonius Sachio Troy Wijaya

XI MIPA 9 / 7



在第 11 课中，我经历了很多，我能记得的最多的时候是一个市场委员会。在我的委员会里，除了结识新朋友和经验之外，我还得到了新的教训。课程不仅仅是数学或其他价值，我所获得的教训是我们正在进行的火车上的生



活中的一课。如果我们迟到适应，我们将错过火车。无论我们身在何处，我们都必须警惕我们面临的问题。

Di kelas 11 ini banyak yang telah aku alami dan yang paling bisa aku ingat adalah saat menjadi panitia bazaar. Di dalam kepanitiaan aku selain mendapat teman dan pengalaman baru, aku juga mendapat pelajaran-pelajaran baru. Pelajaran tidak hanya tentang nilai matematika atau yang lain, pelajaran yang aku dapat adalah pelajaran kehidupan dimana kita berada di kereta yang terus berjalan. Jika kita terlambat untuk beradaptasi kita akan ketinggalan kereta itu. Dan dimana pun kita berada kita harus sigap dalam menghadapi masalah-masalah kita.



吃得苦中苦方为人上人

**Orang yang dapat bekerja keras akan menjadi seseorang yang
luar biasa di kemudian hari**

Benedikta Hapsari

XI MIPA 9 / 8

平时, 在学校有一个常规测试. 学生从一开始就能够继续学习和不断学习, 直到考试当天, 将获得最大的结果, 根据他的辛勤工作. 与新研究相比, 结果会有很大的不同.

Di sekolah, biasanya diadakan ulangan secara rutin. Siswa yang mampu untuk terus mengikuti pelajaran dari awal dan terus belajar sampai hari ulangan itu, akan mendapat hasil maksimal, sesuai dengan kerja kerasnya. Bila dibandingkan dengan yang baru belajar, hasilnya akan jauh berbeda.

小洞不补，大洞吃苦

Lubang yang kecil jika tidak segera ditambal, akan berubah menjadi lubang yang besar dan semakin sulit untuk diperbaiki

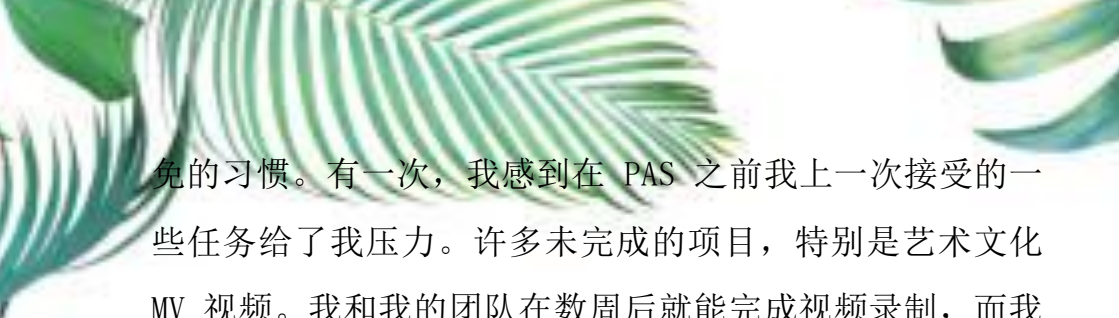
Masalah yang kecil jika tidak segera diselesaikan, akan berubah menjadi masalah yang semakin besar dan semakin sulit diperbaiki.

Bernadette C.A.H.

XI MIPA 9 / 9

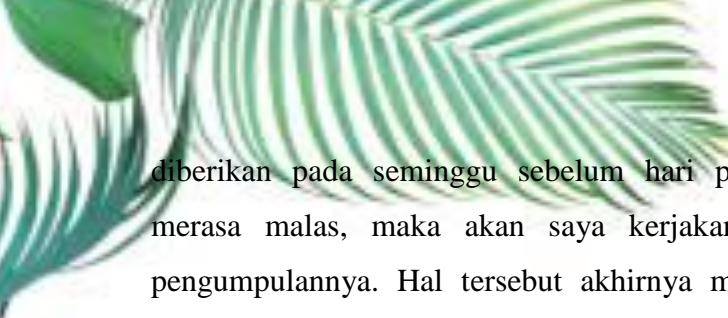


上面的谚语谈到拖延工作。不断推迟的小问题将是一个大问题。我当然是一个学生，有时懒得去做老师给的任务。如果任务在收集日的前一周给出，如果我感到懒惰，那么我会在收集日的前一天做。它最终成为一个难以避



免的习惯。有一次，我感到在 PAS 之前我上一次接受的一些任务给了我压力。许多未完成的项目，特别是艺术文化 MV 视频。我和我的团队在数周后就能完成视频录制，而我的任务是使用有限的节目功能和设施编辑视频。在收集之前的昨天晚上，我准备并喝了咖啡，以便醒来完成有问题的视频。那个学期发生的很多事情让我经常推迟我的工作，对于我做出的决定感到抱歉。最后我能完成 3/4 的工作。不幸的是，在凌晨，我收到了紧急电话的消息。由于我的疏忽不及早完成任务，我不得不把我的职责和笔记本电脑留在寄宿处，并将我得到的数据交给了我的朋友，幸好我的朋友完成了 1/4 的工作。由于拖延工作，我不仅困扰自己，而且我的团队的朋友也不得不付出代价。这个问题最初是小而有限的编辑视频，因为我推迟了小型工作而遭到破坏。最后，我们的团队无法获得最高分。我从我的经验中学到了不要拖延。

Peribahasa tersebut di atas berbicara tentang menunda pekerjaan. Masalah kecil yang terus menerus ditunda akan menjadi permasalahan besar kelak harinya. Saya sebagai seorang murid tentu terkadang malas mengerjakan tugas yang diberikan guru. Jika tugas

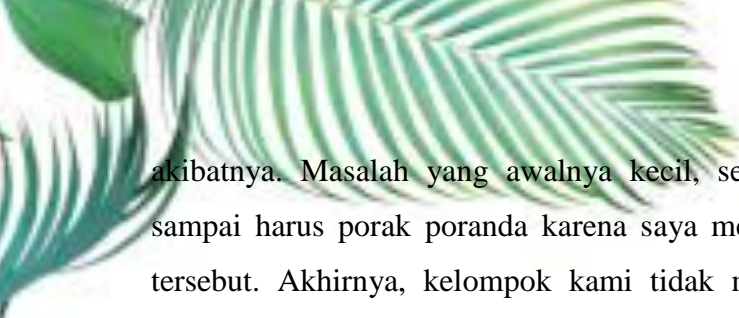


diberikan pada seminggu sebelum hari pengumpulan, jika saya merasa malas, maka akan saya kerjakan sehari sebelum hari pengumpulannya. Hal tersebut akhirnya menjadi suatu kebiasaan yang sulit dihindari.

Suatu kali, saya merasa tertekan dengan sejumlah tugas yang saya terima semester lalu sebelum PAS. Banyak proyek yang belum rampung, khususnya video MV Seni Budaya. Saya dan kelompok saya mampu merampungkan perekaman video setelah berminggu-minggu, dan saya mendapat tugas untuk mengedit video tersebut dengan kemampuan dan fasilitas program saya yang terbatas.

Semalam sebelum hari pengumpulan, saya sudah menyiapkan dan meminum kopi sehingga saya dapat terjaga untuk merampungkan video yang dimaksud. Banyak hal terjadi semester itu yang menyebabkan saya begitu sering menunda pekerjaan saya, dan saya menyesal dengan keputusan-keputusan yang saya ambil. Akhirnya saya mampu menyelesaikan $\frac{3}{4}$ dari pekerjaan tersebut. Sayang pada pagi buta, saya menerima kabar dari telepon yang bersifat mendesak. Akibat kelalaian saya untuk mengerjakan tugas lebih awal, saya terpaksa meninggalkan tugas dan laptop saya di kos, dan menyerahkan data yang saya miliki kepada teman saya yang untungnya sudah menyelesaikan $\frac{1}{4}$ dari pekerjaan tersebut.

Akibat menunda pekerjaan, saya tidak hanya menyusahkan diri sendiri, namun teman sekelompok saya pula harus menanggung



akibatnya. Masalah yang awalnya kecil, sebatas mengedit video, sampai harus porak poranda karena saya menunda pekerjaan kecil tersebut. Akhirnya, kelompok kami tidak mampu mendapat nilai yang maksimal. Saya belajar dari pengalaman saya untuk tidak menunda pekerjaan yang akhirnya bercabang menjadi masalah yang lebih besar.

生不带来，死不带去

Cendrawan Santoso

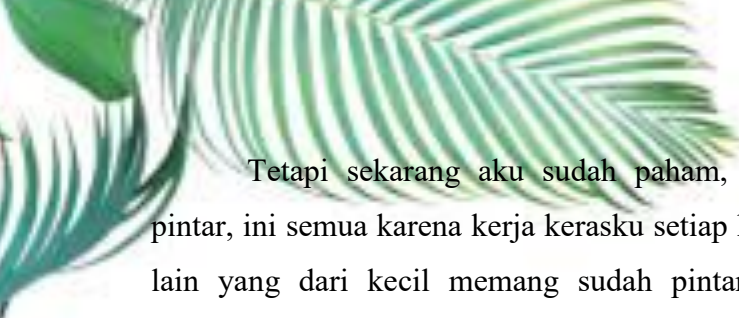
XI MIPA 9 / 10

我儿童时候，我不是很特别的小不点儿。很多人都说我非常聪明，我的成绩也不是第一名。所以我不知不觉是他们要表扬还是有另外的意思？

现在我知道了，虽然我看起来很聪明，这是为了我每天的勤劳。我另外的朋友从小已经很聪明，为了他们的懒，竟然我的成绩比他好的。

这样说，我们生来到这世界，有的人很聪明，有的人已经很有钱，有的买一碗饭也不会，有的非常笨。但是，如果我们会在这儿很努力的做事，什么都会成功。

Ketika saya masih kecil, saya hanyalah anak biasa yang tidak memiliki suatu ciri khas. Sedangkan, banyak orang sering berkata bahwa saya adalah anak yang pintar, walaupun nilai rapotku bukanlah yang juara pertama. Sehingga, saya menjadi bingung dan berpikir apakah mereka hanya memuji atukah ada maksud yang tersembunyi?



Tetapi sekarang aku sudah paham, meskipun aku terlihat pintar, ini semua karena kerja kerasku setiap harinya. Temanku yang lain yang dari kecil memang sudah pintar, nilainya kukalahkan karena kemalasanya yang menjadikan kepintarannya menghilang.

Dari sana, kita bisa memahami bahwa, kita ketika dilahirkan di dunia ini, ada yang terlahir pintar, ada yang terlahir kaya, ada pula yang terlahir tidak bisa membeli semangkok nasi, ada juga yang terlahir bodoh. Tetapi, jika kita melakukan semua hal dengan tekun dan rajin, semua hal itu memungkinkan.

不受苦中苦，难得甜中甜

Bila tidak mau berusaha maka tidak ada hasilnya

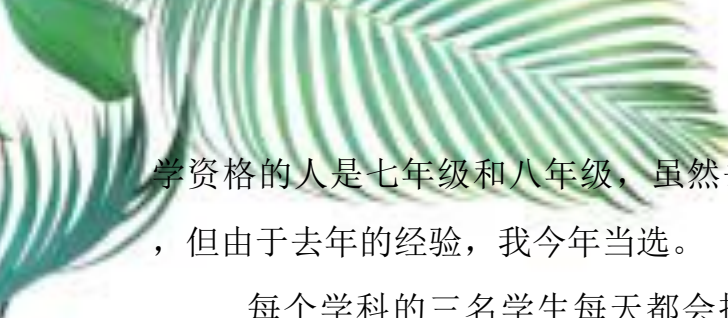
Hidup adalah perjuangan, untuk mencapai kesuksesan tidak ada jalan pintas. Semua itu butuh kerja keras, disiplin, teguh serta tidak mudah putus asa. Ingatlah tidak ada sukses yang jatuh dari langit.

Derian Reynaldi Tanwijaya

XI MIPA 9 / 11



我在八年级，那时候我在选拔过程中代表学校参加一个包括数学，自然科学和社会科学三门课程的竞赛，每门课程由三名代表挑选代表学校在地区一级，唯一符合入



学资格的人是七年级和八年级，虽然去年我没有通过选拔，但由于去年的经验，我今年当选。

每个学科的三名学生每天都会接受导师老师的不断培训，但随着时间的临近，我不太认真学习，最后在适当的时候我不符合下一级的要求我很后悔为什么不努力学习，因为那是我最后的机会。

Waktu itu aku kelas delapan smp dan saat itu disekolah ku sedang mengadakan seleksi untuk mewakili sekolah dalam sebuah lomba yang terdiri dari 3 mata pelajaran yaitu matematika, ilmu pengetahuan alam dan juga ilmu pengetahuan sosial yang masing-masing mata pelajaran akan dipilih tiga perwakilan untuk mewakili sekolah dalam tingkat kabupaten, dan yang hanya boleh mengikuti seleksi adalah siswa kelas tujuh dan delapan, walaupun tahun lalu aku tidak lolos seleksi, namun karena pengalaman tahun lalu aku bisa terpilih tahun ini.

Ketiga siswa yang dari masing-masing mata pelajaran akan dilatih terus oleh guru pembimbing setiap harinya, namun ketika mendekati waktu perlombaan aku semakin tidak serius untuk belajar dan akhirnya pada waktunya pengumuman aku tidak lolos ke tingkat berikutnya disana aku menyesali kenapa tidak belajar dengan sungguh-sungguh karena itulah kesempatan terakhirku.

善有善報，惡有惡報

Baik dibalas baik, jahat dibalas jahat

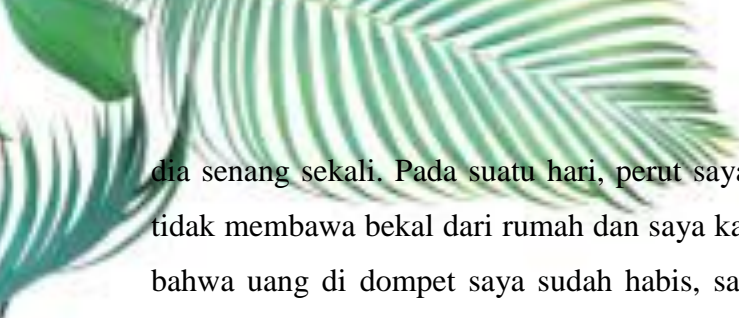
Jika engkau menabur kebaikan maka engkau akan menuai kebaikan, jika engkau menabur kejahatan maka kejahatan yang engkau tuai.

Devina Evangelina

XI MIPA 9 / 12

当我还是个孩子的时候，我有一个朋友。我的朋友不容易相处，经常被他的朋友嘲笑，直到几乎没有人想和他成为朋友，不约而同，我也是这个人不容易相处，我感到可惜，最后我想成为朋友，他很高兴。有一常，我非常饿，没从家带来用品，当我看看里里里，我我惊讶，那时我很困惑。最后，他真诚地给我钱。他说钱是给我的，他说这是我的谢意。那时我很开心。

Pada saat saya kecil, saya memiliki seorang teman. Teman saya tidak mudah bergaul dan sering diejek oleh temannya, hampir satu kelas tidak ada yang mau berteeman dengannya, kebetulan saya adalah orang yang tidak mudah bergaul dan saya merasa kasihan kepadanya dan akhirnya saya memutuskan mau menjadi temannya,



dia senang sekali. Pada suatu hari, perut saya sangat lapar dan saya tidak membawa bekal dari rumah dan saya kaget ketika saya melihat bahwa uang di dompet saya sudah habis, saya sangat kebingungan pada saat itu. Akhirnya, dengan tulus hati, dia memberikan uangnya padaku, dan katanya uang itu buat saya, dan katanya uang itu adalah tanda terima kasih dia kepada saya. Saya senang sekali pada saat itu.

铁杵磨成针, 功到自然成

Antan besi dapat diasah menjadi jarum


Begitu pun otak manusia bisa diasah menjadi cerdas. Asal giat dan tekun belajar.

Elizabeth Aurelia Kasenda (林丽珊)

XI MIPA 9 / 13




当我还是一个孩子的时候, 我是一个非常懒惰的孩子。我最不喜欢学习数学。然后, 我的父母告诉我要去 KUMON 课程, 以提高我的计算能力。从开始我就不喜欢数一数,



所以没有任何进展，但是我有一个愿望。最后，6年后，我开始喜欢数字和计数。

Saat saya masih kecil, saya adalah anak yang sangat malas belajar matematika. Lalu orang tua saya menyuruh saya untuk les KUMON agar kemampuan menghitung saya meningkat. Dari awal saya sudah tidak suka menghitung, sehingga tidak ada kemajuan, namun saya ada keinginan untuk berubah. Pada akhirnya, setelah 6 tahun, saya pun menjadi suka dengan angka dan menghitung.



一个篱笆三个桩，一个好汉三个帮

Dua kepala lebih baik daripada satu kepala; Satu jari tidak bisa mengangkat sebuah batu


Lebih baik memiliki lebih banyak teman yang dapat membantumu daripada hanya satu.

Evelyn Angela

XI MIPA 9 / 14

當我在小學時，我是一個懶惰的男孩，懶惰的社交。不是書呆子，而是懶惰。我一直認為，如果我可以自己做，它會帶給很多朋友。結果，我幾乎沒有朋友，甚至手指。即使如此，我並不接近他們。很多人認為我很傲慢，傲慢，冷酷，等等。

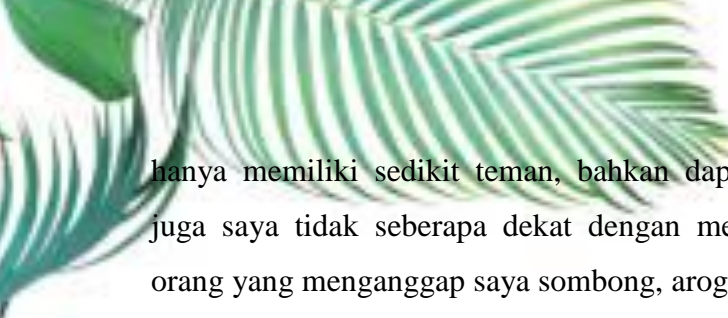
直到有一天，在新學年，下課後。我和朋友一起散步。最後，我結識了新的孩子。我的名字是“a”。但似乎我的朋友不喜歡我。他們採取多種方式將我和我分開。我也不知道他們為什麼不那麼喜歡我。雖然單獨了解他們並不是已經打得不像。但奇怪的是，這仍然想成為我的朋友。



他甚至經常在我的房子裡打球，教我數學，而且我還經常去他家玩。一次又一次，我們正在越來越近，而且班級的增加已經到來。現在我們已經上了六年級，而且我們又在同一班。我們也成為一個不可分割的朋友，我也開始認識並與其他朋友關係密切。事實證明這非常有趣。可以和朋友一起出去散步，分享故事，還有一直陪伴在我們身邊的朋友。

不要覺得是畢業的時候了。我和我的朋友這是一個必須分開，因為我們在不同的初中招生。當我進入初中的時候，我最初是孤獨的。直到那時，我才意識到一個朋友很重要。尋找朋友是非常重要的。我們永遠不知道會發生什麼。也許有一天，當我們遇到困難時，我們的朋友可以幫助我們。我們永遠不知道會發生什麼。最後，我開始開放並從我的經驗中學習。到現在為止，我仍然和朋友在一起。因為實際的距離和時間不能減少我們所有人的關心。

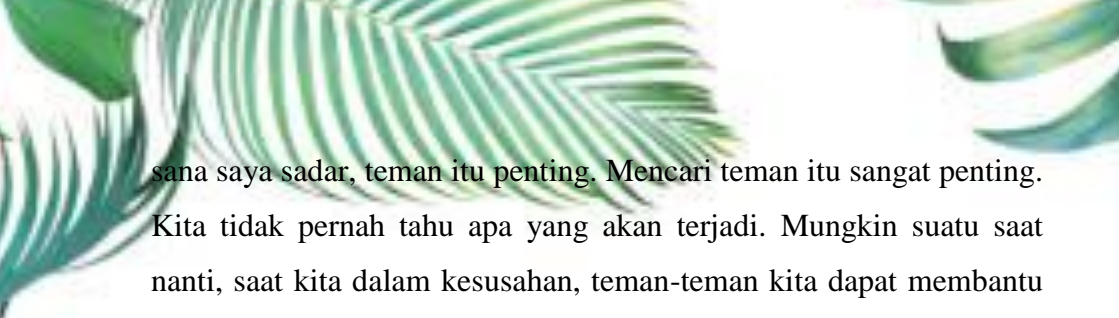
Dulu ketika saya masih duduk dibangku SD, saya termasuk anak yang malas berteman, malas bersosialisasi. Bukannya kutu buku, tapi hanya malas saja. Saya selalu berpikir, untuk apa perlu banyak-banyak teman, jika bisa saya kerjakan sendiri. Alhasil, saya




hanya memiliki sedikit teman, bahkan dapat dihitung jari. Itupun juga saya tidak seberapa dekat dengan mereka. Sehingga banyak orang yang menganggap saya sombong, arogan, dingin, dan lain-lain.

Sampai suatu hari, pada tahun ajaran baru, setelah naik kelas. Saya terpencar sendiri dengan teman-teman saya tersebut. Akhirnya, saya berkenalan dengan anak baru. Anggap saja namanya “A”. Namun ternyata teman-teman si “A” ini tidak suka dengan saya. Banyak cara mereka lakukan untuk memisahkan “A” denganku. Saya sendiri juga tidak tahu mengapa mereka begitu tidak sukanya dengan saya. Padahal kenal dengan mereka saja juga tidak tapi sudah main tidak suka-sukaan. Namun anehnya “A” ini tetap mau berteman denganku. Ia bahkan sering main ke rumahku, mengajarku matematika, dan akupun juga sering main ke rumahnya. Waktu demi waktu pun beralu, kamipun semakin dekat, dan kenaikan kelas telah tiba. Sekarang kami sudah kelas 6, dan kami ternyata sekelas lagi. Kami pun menjadi sahabat yang tak terpisahkan, saya juga mulai kenal dan dekat dengan teman-teman si “A” lainnya. Semua ternyata terasa begitu menyenangkan. Bisa berkumpul bersama teman-teman, berbagi cerita bersama, dan mempunyai sahabat yang selalu ada untuk kita.

Tak terasa sudah waktunya kelulusan. Saya dan teman saya si “A” ini harus berpisah karena kita mendaftar di SMP yang berbeda. Saat masuk di SMP, awalnya saya merasa kesepian. Barulah dari



sana saya sadar, teman itu penting. Mencari teman itu sangat penting. Kita tidak pernah tahu apa yang akan terjadi. Mungkin suatu saat nanti, saat kita dalam kesusahan, teman-teman kita dapat membantu kita. Kita kan tidak pernah tahu apa yang akan terjadi. Akhirnyapun saya juga mulai membuka diri dan belajar dari pengalaman saya ini. Sampai sekarangpun, saya tetap masih bersahabatan dengan teman saya si “A” ini. Karena sebenarnya jarak dan waktu tidak dapat memudahkan persahabatan kita semua.



不入虎穴，焉得虎子

**Jika ingin menangkap anak harimau, maka seseorang harus
masuk ke kandang harimau**

Felicia Liem

XI MIPA 9 / 15

当我想上初中的时候，我申请了正规班和加速班。我的加速班名单只是想尝试，但并不真正想要跟随加速课，因为体重。显然我在加速课上被接受。最后，我冒险在加速课上更加努力地学习。因此，我现在可以提前一年去高中。

Saat saya mau masuk SMP, saya mendaftarkan kelas reguler dan kelas akselerasi. Saya daftar kelas akselerasi hanya ingin mencoba, tetapi tidak benar-benar ingin mengikuti kelas akselerasi karena berat. Ternyata saya diterima di kelas akselerasi. Akhirnya, saya berani mengambil risiko untuk belajar lebih giat di kelas akselerasi. Hasilnya, sekarang saya dapat masuk SMA satu tahun lebih cepat.

花無百日紅，人無千日好

Tidak ada bunga yang tetap merah selama ratusan hari, tidak ada orang yang selamanya memiliki hari baik

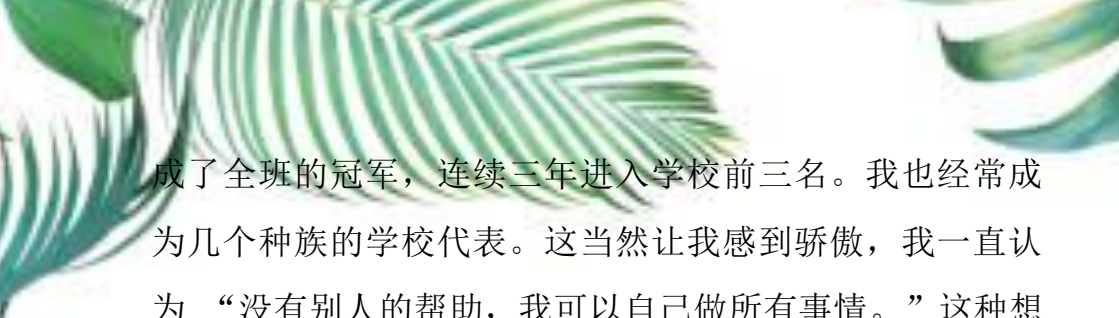
Di dunia ini tidak ada yang abadi.

Fransisca Aurelia

XI MIPA 9 / 16

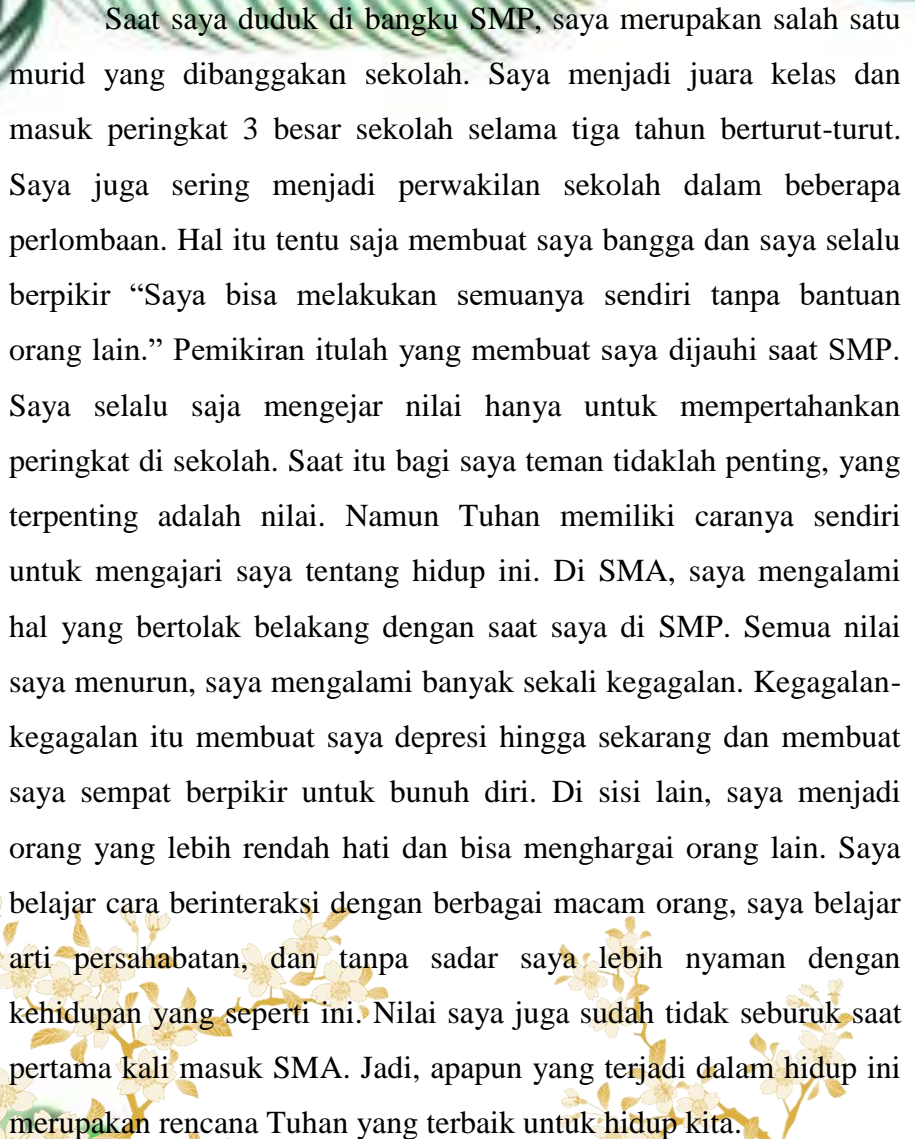


在这个世界上，没有一件事是永恒的。所有美好的事物都有其结局。就像一朵美丽的红色花朵。最后，花的颜色会随着花的年龄而消失。所以它是与人类。一个人的胜利不会永远持续下去。有一段时间，他失去了有价值的东西。当我在初中的时候，我是学校的骄傲学生之一。我



成了全班的冠军，连续三年进入学校前三名。我也经常成为几个种族的学校代表。这当然让我感到骄傲，我一直认为“没有别人的帮助，我可以自己做所有事情。”这种想法让我在初中时避而远之。为了维持我在学校的排名，我一直追求价值。那个时候对我来说朋友并不重要，最重要的是价值。但，上帝有他的方式教我关于今生。在高中时，我在初中时遇到了相反的情况。我所有的成绩都下降了，我有很多失败。直到现在，这些失败让我感到沮丧，并让我想到自杀。另一方面，我是一个更谦虚的人，可以欣赏别人。我学会了如何与不同的人互动，我学会了友谊的意义，而且我在这种生活中不知不觉中更加舒适。我的成绩也不像我初高中时那么糟糕。所以无论生命如何发生，都是神对我们生命最好的计划。

Di dunia ini tidak ada satu pun hal yang abadi. Semua hal baik pasti memiliki akhir. Sama seperti bunga yang memiliki warna merah yang indah. Pada akhirnya warna bunga itu akan memudar seiring bertambahnya usia bunga tersebut. Begitu juga dengan manusia. Kejayaan seseorang tidak akan bertahan selamanya. Akan tiba saat dimana seseorang akan kehilangan sesuatu yang berharga dalam hidupnya.



Saat saya duduk di bangku SMP, saya merupakan salah satu murid yang dibanggakan sekolah. Saya menjadi juara kelas dan masuk peringkat 3 besar sekolah selama tiga tahun berturut-turut. Saya juga sering menjadi perwakilan sekolah dalam beberapa perlombaan. Hal itu tentu saja membuat saya bangga dan saya selalu berpikir “Saya bisa melakukan semuanya sendiri tanpa bantuan orang lain.” Pemikiran itulah yang membuat saya dijauhi saat SMP. Saya selalu saja mengejar nilai hanya untuk mempertahankan peringkat di sekolah. Saat itu bagi saya teman tidaklah penting, yang terpenting adalah nilai. Namun Tuhan memiliki caranya sendiri untuk mengajari saya tentang hidup ini. Di SMA, saya mengalami hal yang bertolak belakang dengan saat saya di SMP. Semua nilai saya menurun, saya mengalami banyak sekali kegagalan. Kegagalan-kegagalan itu membuat saya depresi hingga sekarang dan membuat saya sempat berpikir untuk bunuh diri. Di sisi lain, saya menjadi orang yang lebih rendah hati dan bisa menghargai orang lain. Saya belajar cara berinteraksi dengan berbagai macam orang, saya belajar arti persahabatan, dan tanpa sadar saya lebih nyaman dengan kehidupan yang seperti ini. Nilai saya juga sudah tidak seburuk saat pertama kali masuk SMA. Jadi, apapun yang terjadi dalam hidup ini merupakan rencana Tuhan yang terbaik untuk hidup kita.

常将有日思无日，莫将无时想有时

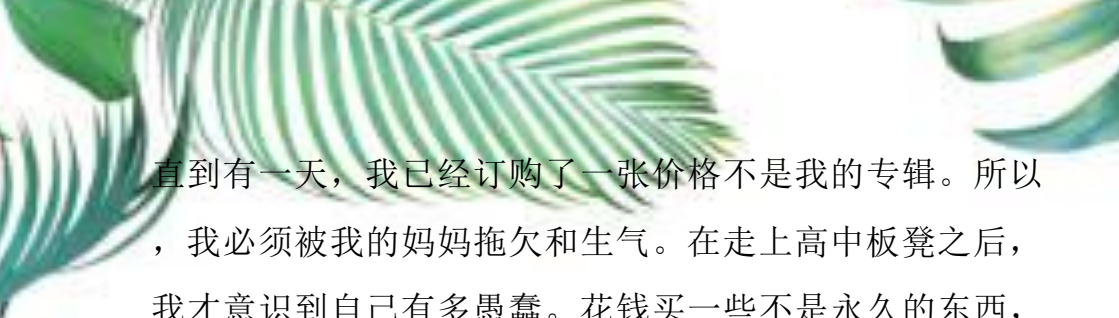
Pada saat anda kaya, ingatlah akan kemiskinan. Namun jangan memikirkan kekayaan ketika anda tidak memiliki uang.

Gabriella Christina Kandinata

XI MIPA 9 / 17



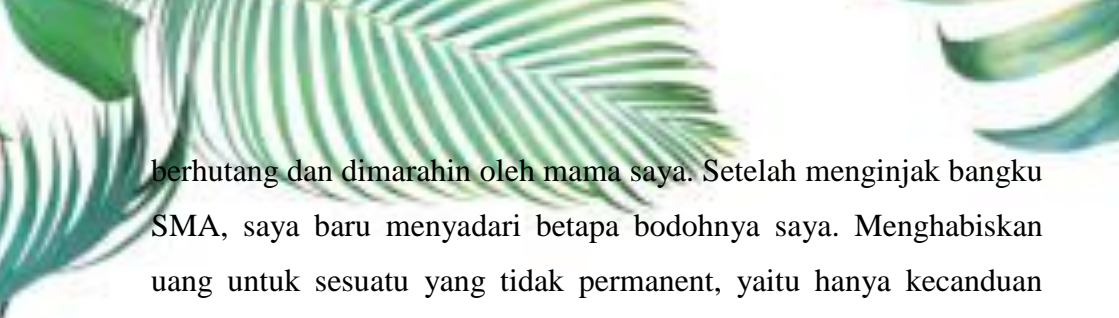
当我在初中的时候，我是一个浪费的孩子。我很乐意把钱花在那些不需要的东西上。当时我的爱好是购买我从未听过的 K-pop 专辑。事实上，我也是一个疯狂的收藏珍贵专辑，其价格可能达到数百万美元。我觉得我有足够的钱，而且我有一种感觉是花这笔钱。结果，我不得不在学校里吃专辑。



直到有一天，我已经订购了一张价格不是我的专辑。所以，我必须被我的妈妈拖欠和生气。在走上高中板凳之后，我才意识到自己有多愚蠢。花钱买一些不是永久的东西，那只是暂时的瘾。我只是意识到，如果我花了这些钱管理未来，那将是美好的。事实上，现在我正在考虑如何销售所有这些专辑。因此，我意识到我们必须记住我们没有钱或努力工作的时间来获得这笔钱。而当我们没有钱的时候，不要想到从未有过的财富感，而是想着如何拥有大量的钱，那就是节俭。

Dulu ketika saya masih SMP, saya merupakan anak yang boros. Saya senang sekali menghabiskan uang yang tersisa untuk hal-hal yang sebenarnya tidak perlu bahkan tidak berguna. Hobi saya saat itu adalah membeli album-album K-pop yang tidak pernah saya dengarkan sekalipun. Bahkan, saya juga maniak mengumpulkan album-album yang langka yang harganya bisa mencapai jutaan. Saya merasa bahwa uang yang saya miliki cukup banyak, dan saya mempunyai suatu perasaan untuk menghabiskan uang tersebut. Alhasil, saya terpaksa tidak makan di sekolah demi album-album tersebut.

Hingga suatu saat, saya terlanjur memesan suatu album yang harganya ternyata tidak bisa saya jangkau. Sehingga, saya harus



berhutang dan dimarahin oleh mama saya. Setelah menginjak bangku SMA, saya baru menyadari betapa bodohnya saya. Menghabiskan uang untuk sesuatu yang tidak permanent, yaitu hanya kecanduan sementara. Saya baru menyadari, alangkah indahnya jika seandainya uang yang telah saya habiskan itu saya tabung untuk masa depan. Malah, sekarang saya berpikir bagaimana caranya untuk menjual semua album tersebut. Maka dari itu, saya baru menyadari bahwa kita harus mengingat masa-masa kita tidak memiliki uang atau jerih payah untuk mendapatkan uang tersebut. Dan ketika kita tidak memiliki uang, janganlah memikirkan rasa kekayaan yang pernah dirasakan, melainkan memikirkan bagaimana caranya untuk memiliki uang banyak, yaitu dengan cara berhemat.

有志者事竟成

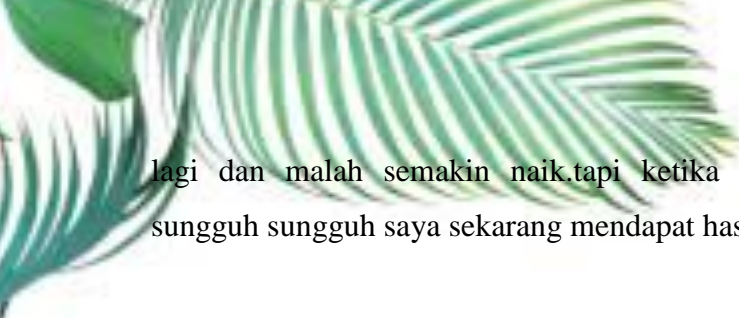
Di mana ada kemauan di situ ada jalan

Jemima Diovani

XI MIPA 9 / 18

正如我在体重 71 磅时那样。在此之前，我吃不健康的食物，从来不考虑体重问题。但是当它在学校时，我意识到它不健康，于是我尝试减肥和锻炼以减轻体重。根据上面的谚语，没有任何努力不会是最大的结果，我只是努力不吃，但结果并不是最大的，我的体重再次上升，甚至更多，但是当我尝试真正我现在 得到了结果。

Seperti yang saya alami ketika saya dulu masih berberat badan 71 kg. sebelum sekarang saya makan makanan tidak sehat dan tidak pernah memikirkan masalah berat badan. namun ketika sudah di masa sekolah sekarang saya sadar bahwa itu tidak sehat.maka saya mencoba untuk diet serta olahraga untuk menurunkan berat badan saya. sesuai dengan peribahasa di atas.tanpa adanya usaha tidak akan pernah ada hasil yang maksimal.awalnya saya cuman mencoba-coba saja tidak makan tapi hasil nya tidak maksimal berat badan saya naik



lagi dan malah semakin naik.tapi ketika saya berusaha dengan sungguh sungguh saya sekarang mendapat hasilnya.



路遥知马力，日久见人心

**Sama seperti jarak menguji kekuatan kuda, waktu dapat
mengungkapkan hati seseorang**

Jennifer Sunyoto

XI MIPA 9 / 19

我有一個朋友，我沒那麼簡本她，但我覺得她是一個好人。但是沒那麼多久她的本質看得出來。她要跟我當好朋友因為她要隱藏的慾望，現在我發現要知道一個人的真實本質需要時間。

Aku mempunyai seorang teman, aku tidak terlalu mengenalnya, tapi aku rasa dia adalah orang yang baik. Namun lama-kelamaan sifat aslinya muncul. Dia mau berteman baik dengan saya karena mempunyai maksud tersembunyi. Sekarang aku tahu butuh waktu untuk mengetahui sifat asli seseorang.


人无完人，金无足赤

Mustahil untuk menemukan orang yang sempurna, sama mustahilnya seperti mencari emas yang 100% murni.

Johanes Rafael
XI MIPA 9 / 20



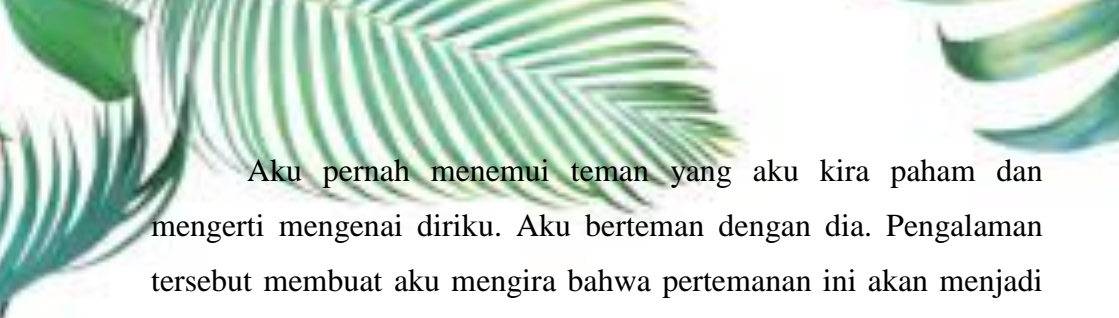
在过去，当我还是个孩子的时候，我曾经梦想找到理解和理解我的梦想的朋友。我试图找到和许多人交往。但是，我发现相反。一切看起来不同于我的想象。我梦想的所有事情都迫切需要努力工作。



我认识了一位我认为了解我的朋友。我是他的朋友。这一经历使我认为这种友谊会很好。但我看到的只是我的梦想受到抑制。我试图在不忘记他的情况下再次结交朋友。我设法找到了一个爱上我的朋友。第一次，我知道他有和我一样的梦想。但是，我很快意识到他决定不再追随梦想。她现在有了她的新梦想。

我一直试图找到具有相同梦想的人，但这次我找人谁做与我相同是完全不同的梦想。我有时间反思并想知道为什么人们总是改变。从那里我意识到我不能强加其他人。有一次，我发现我认为他喜欢我的想法的人。从一开始我就知道我和他有不同的想法，所以我和他的关系并不顺利。因为我意识到，如果我试图找到一个适合我的人，我会永远找不到那个人，直到我死去。我必须能够接受他们，因为找到完美的人是不可能的，比如找到 100% 纯金。

Dahulu, ketika aku masih anak-anak, aku pernah bermimpi untuk menemukan teman yang mengerti dan memahami impianku. Aku berusaha mencari dan bersosialisasi dengan banyak orang. Akan tetapi, aku menemukan hal yang sebaliknya. Semua tampak berbeda dari apa yang aku bayangkan. Segala hal yang aku impikan sangat membutuhkan kerja keras.



Aku pernah menemui teman yang aku kira paham dan mengerti mengenai diriku. Aku berteman dengan dia. Pengalaman tersebut membuat aku mengira bahwa pertemanan ini akan menjadi luar biasa. Akan tetapi yang kutemui hanyalah impianku terhambat. Aku berusaha mencari teman lagi tanpa melupakan dia. Aku berhasil menemukan teman yang seimpian dengan aku. Pertama kali, aku tahu bahwa dia memiliki impian yang sama dengan aku. Namun, lama-kelamaan aku menyadari bahwa dia memutuskan untuk tidak mengikuti impian tersebut lagi. Dia sekarang memiliki impian barunya.

Aku terus berusaha mencari orang dengan impian yang sama, tetapi kali ini aku menemukan orang yang benar-benar berbeda impian dengan cara melakukannya sama dengan aku. Aku sempat merenung dan berpikir mengapa orang selalu berubah. Dari situ lah aku tersadari bahwa aku tidak dapat memaksakan orang lain.

Pernah, aku menemukan orang yang aku kira dia menyukai pemikiranku. Dari awal aku sudah mengetahui bahwa aku dan dia memiliki pemikiran yang berbeda sehingga hubungan antara aku dan dia tidak berjalan mulus. Karena aku sadar bahwa jika aku berusaha mencari orang yang sesuai dengan kemauanku, aku tidak akan pernah menemukan orang itu sampai aku meninggal pun. Aku harus dapat menerima orang apa adanya karena mencari orang yang sempurna itu mustahil seperti mencari emas murni 100%.



没有免费的面包

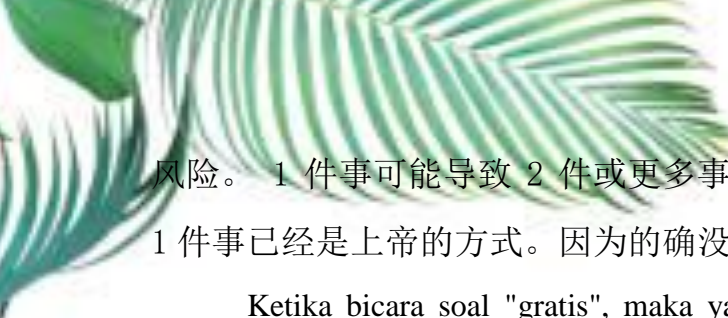
Tidak ada roti yang gratis

Tidak ada hal di dunia ini yang tidak memiliki efek samping yang harus ditanggung, setiap kenikmatan di dunia ada harganya.

Jonathan Dharma

XI MIPA 9 / 21

在谈到“免费”时，我们认为“不需要用钱付钱”。但“免费”并不总是钱的问题，它可能是值得的价格。这就是我一生中发生的事情，也许是每个人。格言的意图是我坐在九年级时感受最多的。我感到上帝给了我很多时间和机会，我终于发现工作越来越多，工作也越来越多。但由于那么多时间，我也有时间去探索这么多事情。但同样对知识有着极大的兴趣，最后头脑充满，无法想到其他任何事情，最后关系关系的事情，无论是与家人还是朋友，都有些被忽视。所以我试图减少这些东西，各种活动出现，并花费我的时间和精力。最后，我发现他们都有自己的



风险。1 件事可能导致 2 件或更多事物的损失，但有时，1 件事已经是上帝的方式。因为的确没有什么 是免费的。

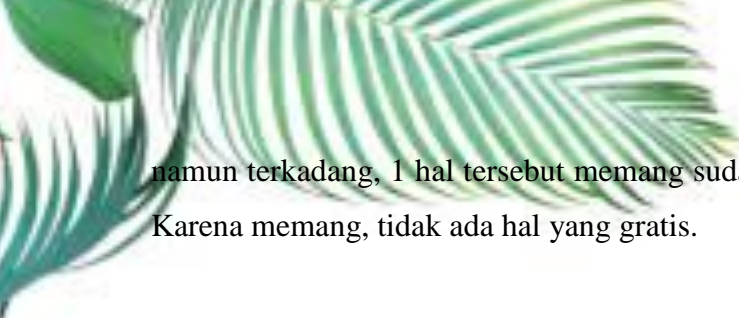
Ketika bicara soal "gratis", maka yang kita pikirkan "tidak perlu membayar dengan uang". Tapi "gratis" tidak selalu soal uang, bisa jadi sesuatu yang sepadan harganya. Itulah yang terjadi sepanjang hidup saya, dan mungkin semua orang.

Maksud dari peribahasa tersebut paling saya rasakan ketika duduk di kelas sembilan. Saya merasakan bahwa dengan Tuhan memberikan begitu banyak waktu dan kesempatan pada saya, akhirnya saya mendapati bahwa pekerjaan semakin menumpuk, tugas begitu banyak.

Tapi karena waktu yang begitu banyak itu pula saya memiliki waktu untuk mengeksplorasi begitu banyak hal. Tapi sekali lagi dengan nafsu yang sangat besar untuk mencari pengetahuan, akhirnya kepala penuh dan tidak bisa memikirkan hal lain, pada akhirnya hal-hal tentang relasi, entah dengan keluarga atau teman, agak terabaikan.

Begitu saya mencoba mengurangi hal-hal tersebut, berbagai kegiatan datang bertubi-tubi, dan itu memakan waktu dan energi saya.

Pada akhirnya, saya menemukan bahwa semua nya memiliki resiko tersendiri. 1 hal bisa berakibat hilangnya 2 hal atau lebih,



namun terkadang, 1 hal tersebut memang sudah jalannya dari Tuhan.
Karena memang, tidak ada hal yang gratis.



人不可貌相

Jangan menilai seseorang hanya dari penampilan

Jangan menilai orang dari luar. Tidak semua orang sepolos yang kalian kira. Bagaikan sebuah topeng yang terlihat indah/manis dari depan, namun di sisi sebaliknya belum tentu sama.

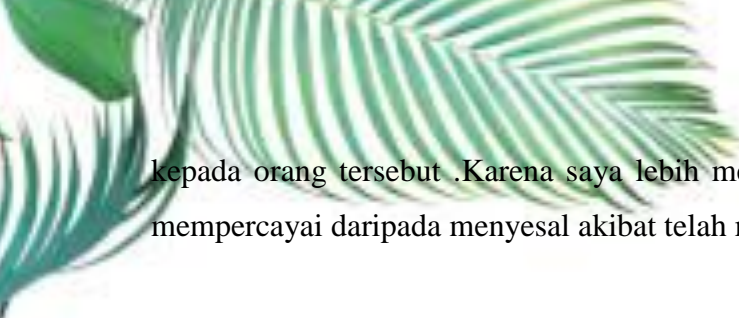
Jonathan Veron

XI MIPA 9 / 22


不要从外面评判别人。不是你想的其他人。就像从前面看起来美丽/甜美的面具，但背面却不一样。

我身边有很多有这种性质的人。为什么我能理解？因为我也做同样的事情。有时候我可以理解某人是否隐藏了某些东西。但我选择不对人负面的想法，因为我宁愿对信任的结果感到后悔，而不后悔对此产生怀疑。

Banyak orang di sekitar saya yang memiliki sifat seperti ini. Mengapa saya bisa mengerti? Karena saya juga melakukan hal yang sama. Kadang saya bisa mengerti jika seseorang menyembunyikan sesuatu. Namun saya memilih untuk tidak memikirkan hal negatif



kepada orang tersebut .Karena saya lebih memilih menyesal akibat
mempercayai daripada menyesal akibat telah meragukan.



昨天下了雨，今天刮了风，明天太阳就出来了

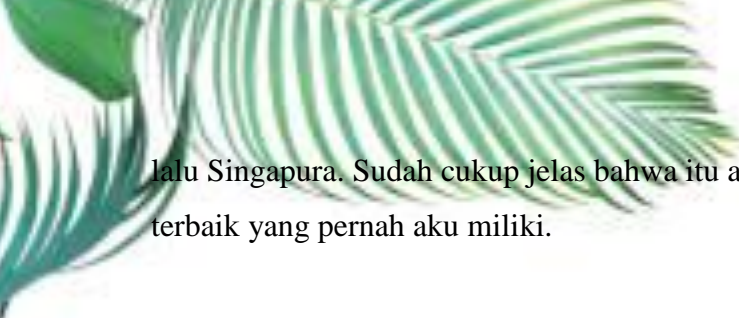
Kemarin hujan, hari ini angin kencang, besok matahari pasti akan muncul.

Lukky Hariyanto

XI MIPA 9 / 23

这是一个你可能会遇到的故事，那就是当学期的期末考试到来时，你可以持续地学习，可以达到午夜。你至少在本学期的期末考试期间这样做。当然，我也是，尽可能地学习，尽可能地在本学期的期末考试，尽可能最大化和重新考试。之后，我邀请我的家人出国到澳门，香港和新加坡。不用说，这是我曾经度过的最好的假期之一。

Ini adalah cerita yang mungkin pernah kalian rasakan, yaitu saat ujian akhir semester datang, kalian belajar terus menerus, bisa saja sampai tengah malam. Kalian melakukan ini selama setidaknya selama ujian akhir semester berlangsung. Nah tentu saja saya juga, saya belajar seserius mungkin lalu melaksanakan ujian akhir semester dengan maksimal dan ulangan perbaikannya. Setelah itu saya telah diajak keluarga saya pergi keluar negeri yaitu ke Macau, Hongkong



lalu Singapura. Sudah cukup jelas bahwa itu adalah salah satu liburan terbaik yang pernah aku miliki.

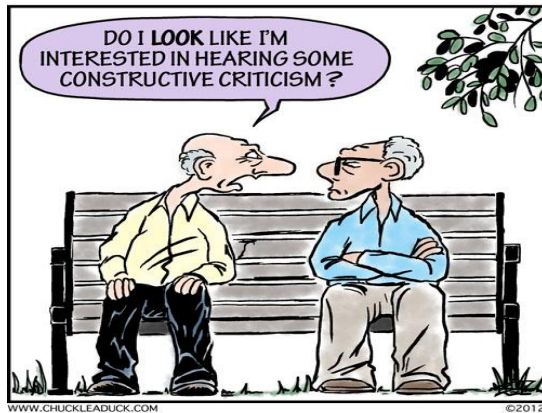
讳疾忌医

Menyembunyikan penyakit karena takut diobati

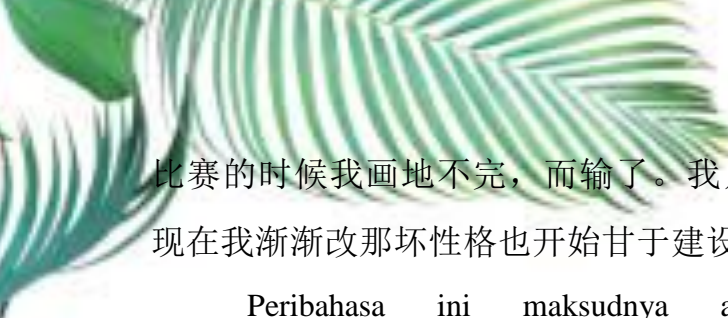
Menyembunyikan kekurangan sendiri karena takut dikritik.

Metta Soegiharto

XI MIPA 9 / 24



这个成语的意思是怕人批评而掩饰自己的缺点或错误。平常也比喻不要听别人的批评的人。我自己有个经历。那时候我正在练习画画，因为我想参加画画比赛。我没有问别人的意见，我把自己的思想一直画。有人给我批评时，我不理它。人批评的时候，心里觉得不开心。终于，



比赛的时候我画地不完，而输了。我只有可以觉得伤心。
现在我渐渐改那坏性格也开始甘于建设性的批评。

Peribahasa ini maksudnya adalah orang yang menyembunyikan kekurangan/kelemahan dirinya karena takut dikritik. Biasanya juga dipakai untuk mendeskripsikan orang yang tidak mau mendengarkan masukan dari orang lain. Saya memiliki pengalaman seperti ini. Saat saya latihan untuk lomba menggambar, bukannya meminta masukan dari orang lain, tetapi saya malah terus mengikuti pikiran saya sendiri dan saat ada yang melihat dan memberi masukan saya hanya asal mendengar namun tidak saya hiraukan. Saya tidak senang ada yang mengkritik karya saya. Akibatnya, saat lomba, saya malah tidak berhasil menyelesaikan karya saya dan kalah. Saya hanya bisa menyesal. Sekarang, saya perlahan-lahan mengubah sifat tidak baik itu dan mulai menerima semua kritikan yang bersifat membangun.

塞翁失马，焉知非福

Hal yang buruk dapat menjadi hal yang baik dalam kondisi tertentu

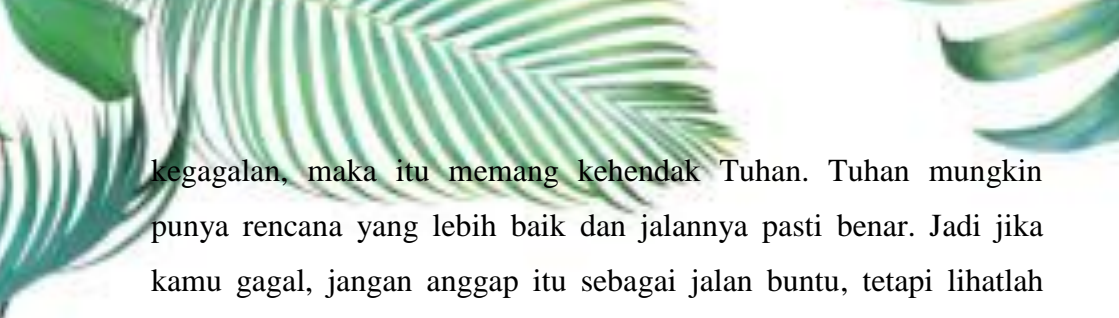
Tidak ada yang baik ataupun buruk dalam dunia. Semuanya tergantung sudut pandang kita dan situasi kondisi saat itu.

Michael Cahyadi

XI MIPA 9 / 25

我一直属于喜欢有很多活动的孩子。我经常在组织和比赛中注册。但当然，并非一切顺利，尽管我尝试过很多失败。但我不认为是消极的。我相信，如果我经历失败，那么它确实是上帝的意志。上帝可能有更好的计划，而且这个过程必须是正确的。所以如果你失败了，不要认为它是一个死胡同，但从另一个角度来看它并保持积极！

Saya selalu tergolong sebagai anak yang suka memiliki banyak aktivitas. Saya sering mendaftar di organisasi-organisasi dan lomba-lomba. Tetapi tentu tidak semuanya berjalan dengan baik, banyak juga kegagalan yang kualami meski sudah berusaha. Tetapi aku tidak berpikir negatif. Aku percaya bahwa jika aku mengalami



kegagalan, maka itu memang kehendak Tuhan. Tuhan mungkin punya rencana yang lebih baik dan jalannya pasti benar. Jadi jika kamu gagal, jangan anggap itu sebagai jalan buntu, tetapi lihatlah dari sudut pandang lain dan *stay positive!*

失败是成功之母

Kegagalan adalah awal dari keberhasilan


Ketika kita gagal, tidak boleh menyerah, karena kita dapat belajar dari kegagalan kita untuk menjadi berhasil kelak.

Michelle

XI MIPA 9 / 26



两年前，我还是初中生的时候，我必须及格期末考试。我觉得那个考试很难。我想得到好成绩。那个时候，我很懒惰学习，所以老师给我的练习分数不太好，甚至有些低于及格分数。我妈妈很生气因为我不得到好分数。从那时候，我需要得到好分数。我告诉自己我不可以懒惰。我应该要努力学习，常常做练习。我每天从互联网找练习



题，自己学习到深夜。我很累，但是我需要得到好成绩。最后，我的期末考试成绩非常好。爸爸妈妈为我取得的成绩感到骄傲。我知道如果我不要努力学习，我不可能得到好成绩。我知道当我失败时，我不可以放弃，因为成败时成功的关键。

Dua tahun lalu, ketika saya masih siswa SMP, saya harus lulus ujian nasional. Saya takut mendapat nilai yang jelek pada ujian saya. Pada saat itu, saya sangat malas untuk belajar, sehingga saya selalu mendapat nilai jelek pada saat mengerjakan latihan tryout, bahkan ada yang di bawah KKM. Saya dimarahi oleh ibu saya. Karena takut mendapat nilai jelek dan dimarahi ibu saya lagi, saya jadi rajin belajar setiap hari. Setiap hari saya belajar hingga larut malam dengan mencari soal-soal latihan dari internet sendiri. Saya sangat lelah, namun saya lakukan semua itu demi mendapat nilai yang baik. Akhirnya, saya mendapat nilai yang baik pada saat ujian dan membanggakan orang tua saya. Saya menyadari ketika saya gagal saya tidak boleh menyerah, karena kegagalan adalah kunci dari kesuksesan.

花有重开日，人无再少年

**Bunga akan mekar kembali, namun manusia tidak pernah
berkesempatan menjadi muda kembali**

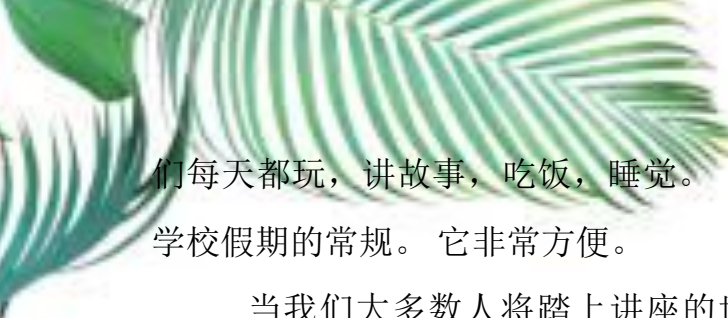
Masa muda seseorang harus dimanfaatkan sebaik mungkin karena
masa muda tidak dapat terulang lagi

Mikael Ndaru Ajiwidodo

XI MIPA 9 / 27



在过去，我和我的表弟很容易聚在一起。我们的聚会地点在西瓜哇的万隆‘Kopo’，就在我们祖母的家中。我



们每天都玩，讲故事，吃饭，睡觉。所有这些都成为每个学校假期的常规。它非常方便。

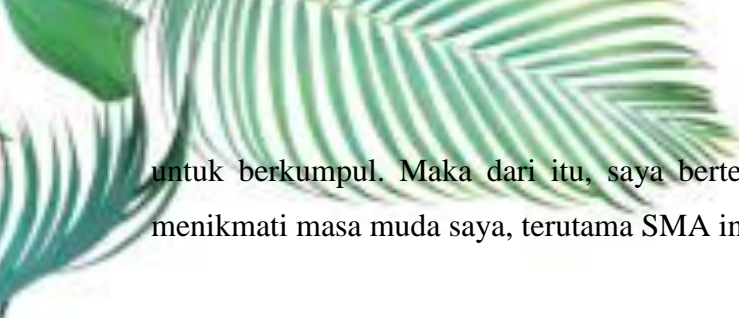
当我们大多数人将踏上讲座的世界时，我们知道我们的会时间很少。因此，我们六人一起去庞岸达兰海滩。我们在沙滩上玩了很长一段时间。我们真的很喜欢我们的时间。

现在，我工作和讲课的大多数表兄弟都有一段非常可靠的时光，所以很难聚在一起。因此，我决心真正享受我的青春，特别是这所高中。

Dahulu, saya dan sepupu saya mudah sekali untuk berkumpul bersama. Tempat kumpul kami berada di Kopo, Bandung, Jawa Barat, tepatnya di rumah nenek kami. Disana kami bermain setiap hari, bercerita, makan, dan tidur. Semua itu menjadi rutinitas setiap liburan sekolah. Sungguh nyaman sekali.

Ketika sebagian besar dari kami akan menginjak dunia perkuliahan, kami mengerti bahwa waktu berkumpul kami hanya sedikit. Maka dari itu, kami berenam pergi bersama ke pantai Pangandaran. Sudah lama sekali kami tidak bermain di pantai. Disana kami benar-benar menikmati waktu kami sepuasnya.

Sekarang, sebagian besar sepupu saya yang sudah bekerja dan kuliah, memiliki waktu yang sungguh padat, sehingga sulit sekali



untuk berkumpul. Maka dari itu, saya bertekad untuk benar-benar menikmati masa muda saya, terutama SMA ini.



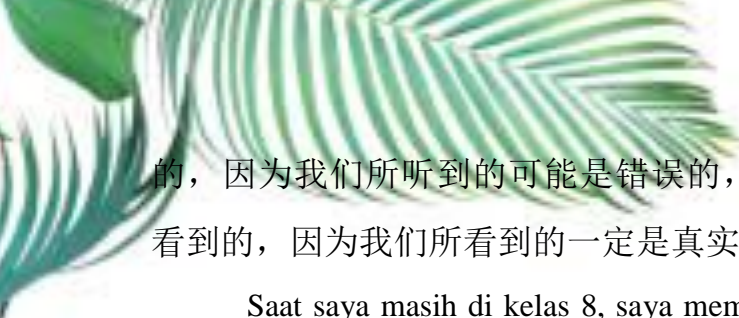
百闻不如一见

Melihat sekali lebih baik daripada mendengar ratusan kali
Melihat adalah mempercayai. Jangan mempercayai apa yang kita dengar karena apa yang kita dengar bisa salah, tetapi hanya percaya dengan apa yang kita lihat karena apa yang kita lihat pasti benar.

Olivia Widjaja
XI MIPA 9 / 28

当我 8 年级的时候，我有一个朋友。他被班级姐妹认为是一个友善，诚实和助人为乐的人。他对老师们也很有礼貌。但是，有一天我发现他其实不想帮忙和不诚实的人。

他是班长，所以同班的所有任务都收集在他身上进行编辑。那天晚上，他说明天他不上学因为生病了。但是第二天的时候，他上学了。然后他推理，因为他的妈妈仍然让他去上学。其实，他并不想编辑他同学的任务。我看他也不像一个生病的人。从那天以后，我就知道了如果他不是一个诚实和助人为乐的人。所以不要相信我们所听到



的，因为我们所听到的可能是错误的，但只要相信我们所看到的，因为我们所看到的一定是真实的。

Saat saya masih di kelas 8, saya memiliki seorang teman. Ia dikenal oleh kakak kelas dan adik kelas sebagai orang yang ramah, jujur, dan suka membantu. Ia juga sangat sopan terhadap para guru. Namun, pada suatu hari saya mendapati bahwa ia sebenarnya tidak mau membantu dan tidak jujur.

Ia adalah ketua kelas, sehingga semua tugas teman sekelasnya dikumpulkan di dia untuk diedit. Malamnya, ia berkata bahwa besok ia tidak masuk karena sakit. Tetapi keesokan harinya ia masuk. Lalu ia beralasan karena mamanya tetap menyuruh ia untuk masuk sekolah. Padahal, sebenarnya ia tidak mau mengedit tugas teman sekelasnya. Ia juga tidak terlihat seperti orang sakit. Sejak saat itu, saya mengetahui jika ternyata ia bukan orang yang jujur dan suka membantu. Jadi, jangan mempercayai apa yang kita dengar karena apa yang kita dengar bisa salah, tetapi hanya percaya dengan apa yang kita lihat karena apa yang kita lihat pasti benar.

师父领进门，修行在个人

Guru membuka pintu, kita yang harus masuk sendiri

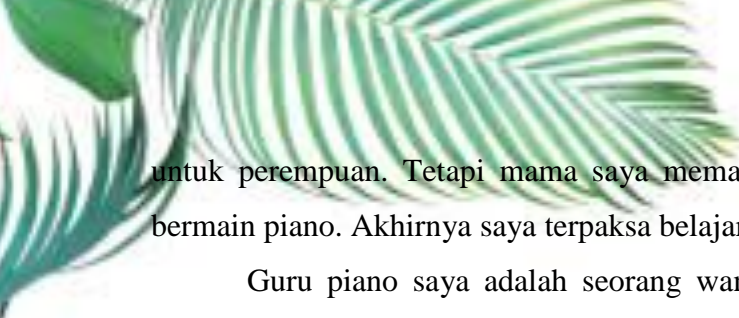
Oswaldo

XI MIPA 9 / 29

当我在小学的时候，我参加了钢琴课。其实我不喜欢弹钢琴，因为我觉得钢琴是女孩子学的。但我妈妈坚持要我学习弹钢琴。最后，我不得不学习钢琴。

我的钢琴老师是个年轻女士。那时我真的不懂钢琴。这位老师很耐心地教我。他教会了我快速理解和阅读音符的最简单方法。她也总是提醒我每天练习。但我很懒惰，因为我没有兴趣。有一天我参加了钢琴考试，并且得到了不好的成绩。我被妈妈骂，因为钢琴学习费很贵。最后我意识到老师教过所有的理论，但我必须努力练习，以便能够很好地演奏钢琴。

Saat saya masih SD, saya mengikuti les piano. Sebenarnya saya tidak suka main piano karena menurut saya piano adalah musik



untuk perempuan. Tetapi mama saya memaksa supaya saya dapat bermain piano. Akhirnya saya terpaksa belajar piano.

Guru piano saya adalah seorang wanita yang masih muda. Saat itu saya benar-benar tidak mengerti piano. Guru saya sangat sabar mengajar saya. Ia mengajarkan saya cara termudah untuk mengerti dan membaca not balok dengan cepat. Ia juga selalu mengingatkan saya untuk latihan setiap hari. Tetapi saya malas latihan karena saya sudah les piano dengan terpaksa. Suatu hari saya mengikuti ujian piano dan saya mendapat nilai jelek. Saya dimarahi oleh mama saya karena les piano tidaklah murah. Akhirnya saya sadar jika guru sudah mengajarkan semua teori, tetapi saya yang harus berlatih agar saya bisa bermain piano dengan baik.

不入虎穴，焉得虎子

Tidak berani masuk ke kandang harimau, bagaimana bisa menangkap anak harimau

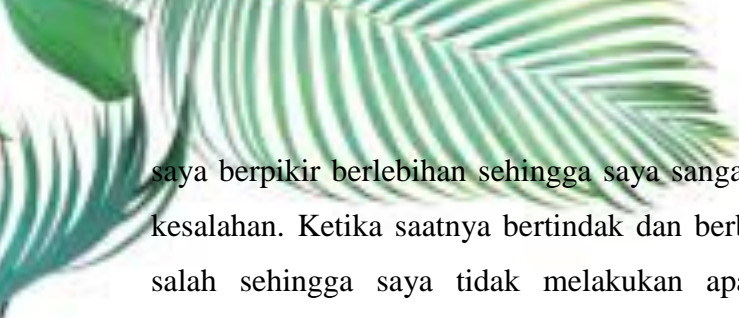
Tidak berani melakukan / mengambil resiko, sudah pasti tidak mendapatkan apapun.

Pieter Chehan Setiawan

XI MIPA 9 / 30

我选择这个谚语告诉我当时还在上学的经历。我选择了这个谚语，因为这是一种让我意识到并且更加勇敢的体验。我曾经认为我必须思考并做得很好，但我所做的只是过度反应，所以我害怕犯错。当是时候采取行动和做某些事情时，我害怕错误，所以我什么都不做。结果我失去了他，我真的为我的错误感到抱歉。

Peribahasa yang saya pilih ini menceritakan pengalaman saya ketika saya masih smp. Peribahasa ini saya pilih karena peristiwa tersebut adalah pengalaman yang membuat saya sadar dan lebih berani. Dulu saya berpikir bahwa saya harus memikirkan semuanya dengan baik dan dengan matang, namun yang saya lakukan adalah



saya berpikir berlebihan sehingga saya sangat takut untuk membuat kesalahan. Ketika saatnya bertindak dan berbuat sesuatu saya takut salah sehingga saya tidak melakukan apapun. Akibatnya saya kehilangan dia dan saya sungguh menyesal atas kesalahan saya.

精益求精

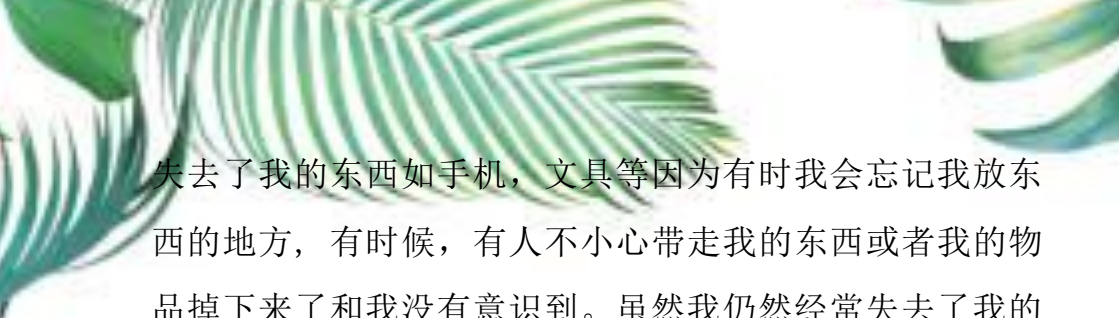
Terus menerus memperbaiki diri

Priscilla Sayogo

XI MIPA 9 / 31




当我上初中的时候，我是一个纪律较差的门徒，是一个粗心的人。我被禁止进入课堂多次因为我迟到了，因为它往往是为时已晚，即使是拘留老师也记得我。当我进入高中时，我面临严格的学校规则 所以我有决心改变我的坏习惯。一点一点的，我开始很少迟到。在过去，我常常



失去了我的东西如手机，文具等因为有时我会忘记我放东西的地方，有时候，有人不小心带走我的东西或者我的物品掉下来了和我没有意识到。虽然我仍然经常失去了我的东西和仍然迟到，我的坏习惯开始消失，我仍然有决心继续改善自己，直到我可以停止做坏习惯。现在这种坏习惯已经减少了，我更加关注我的东西 和 我变得更加自律了。

Saat saya duduk di bangku SMP saya merupakan murid yang kurang disiplin dan merupakan seseorang yang ceroboh. Saya pernah di skors karena terlalu sering terlambat dan karena terlalu sering terlambat,guru-guru ketertiban sampai hafal dengan saya.Saat masuk SMA saya dihadapkan dengan peraturan sekolah yang ketat,sehingga saya memiliki tekad untuk merubah kebiasaan buruk saya tersebut dan sedikit demi sedikit saya mulai jarang terlambat.Dulu saya juga sering kehilangan barang-barang saya seperti HP,alat tulis dan lain-lain karena terkadang saya lupa dimana saya menaruhnya dan kadang juga karena terbawa oleh seseorang atau pun jatuh di suatu tempat dan saya tidak menyadarinya.Walaupun saya masih kehilangan barang-barang saya dan juga masih pernah terlambat,kebiasaan buruk saya sudah mulai hilang dan saya pun masih memiliki tekad untuk terus memperbaiki diri saya sampai saya dapat berhenti melakukan kebiasaan-kebiasaan buruk yang saya miliki.



与其千里之外去烧香，不如在家门口行点善

Daripada jauh-jauh pergi bersembahyang, lebih baik berbuat baik di depan pintu rumah

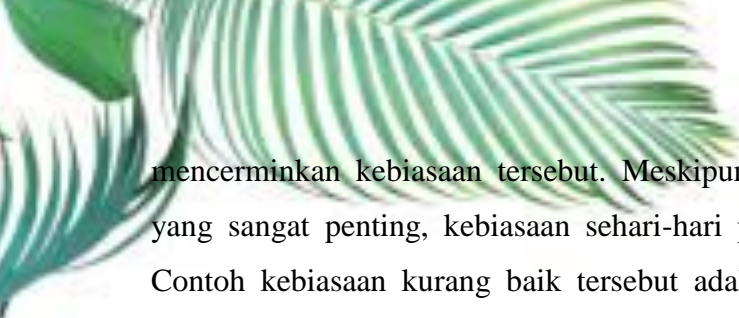
Sherry Handoyo

XI MIPA 9 / 32

这句谚语描述了许多我遇见的人，他们看起来很勤奋敬拜，甚至愿意一路走下去但眼前的日常习惯并不反映好习惯。虽然崇拜是一件非常重要的事，但日常好习惯同样重要。这种不好习惯的例子不尊重父母。

我的一位亲戚与我的祖母关系不是很好。他经常对我的祖母和其他一些父母不太尊重。然而，在我的祖母去世之后，每年她都拜访祖母的坟墓，祈求在她还活着的时候为自己的所有行为饶恕。但在我看来，他每天仍然没有改变态度，只依靠崇拜。

Peribahasa ini mendeskripsikan banyak orang yang saya jumpai yang terlihat rajin beribadah, bahkan rela pergi jauh-jauh, namun kebiasaan sehari-harinya yang ada di depan mata tidak



mencerminkan kebiasaan tersebut. Meskipun beribadah adalah hal yang sangat penting, kebiasaan sehari-hari pun tak kalah penting. Contoh kebiasaan kurang baik tersebut adalah tidak menghormati orang tua.

Salah seorang kerabat saya memiliki hubungan yang tidak terlalu baik dengan nenek saya. Ia kerap kali berbuat tidak hormat terhadap nenek saya dan beberapa orang tua yang lain. Namun, setelah nenek saya meninggal, tiap tahun ia mengunjungi makam nenek saya untuk bersembahyang memohon ampun atas segala perbuatannya ketika ia masih hidup. Tetapi menurut saya, ia masih belum saja mengubah sikapnya sehari-hari dan hanya mengandalkan ibadahnya saja.

爱不是占有，而是欣赏

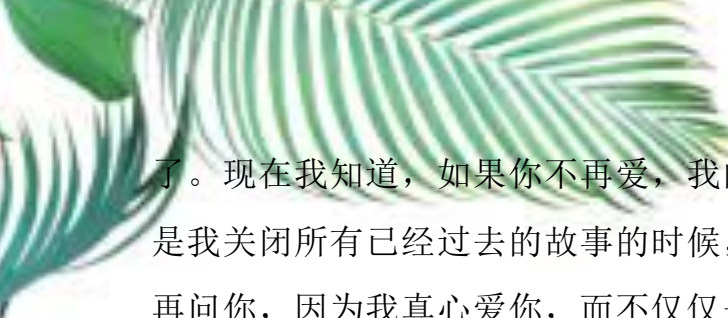
Cinta bukanlah memiliki, namun menghargai

Steffi Audrey

XI MIPA 9 / 33



我不知道，我爱你，尽管只是默默无闻。我不想移动到另一个心脏。直到有一天，我意识到，你的心一点一点地转移了。自从我们分手后，你选择远离我的阴影。我坚持了下来。我仍然爱着你。只要你快乐，我就试着让你走。因为我不只是想拥有你，但我真的很爱你。但一切都结束



了。现在我知道，如果你不再爱，我的意思是等待。现在是我关闭所有已经过去的故事的时候，冷静下来，我不会再问你，因为我真心爱你，而不仅仅是想拥有你。也许你不是我的快乐。也许我们并不意味着快乐。

Aku tak tahu, yang aku tahu, aku mencintaimu, walau hanya dalam diam. Aku tak ingin pindah ke lain hati. Hingga suatu hari, aku menyadari, sedikit demi sedikit hatimu telah bergeser. Kau memilih untuk pergi dari bayang-bayangku semenjak kita berpisah. Aku tetap bertahan. Aku tetap mempertahankan cintaku padamu. Aku mencoba rela melepasmu, asal kau bahagia. Karena aku bukan hanya sekedar ingin memilikimu, tetapi aku sungguh mencintaimu. Tapi semua itu sudah berlalu. Kini aku tahu, apalah arti aku menunggu jika kamu tak cinta lagi. Sekarang waktunya bagiku menutup semua kisah yang telah lalu, tenang saja, aku tak akan memintamu kembali, karena aku tulus mencintaimu, bukan hanya sekedar ingin memilikimu. Mungkin bahagiamu memang bukan bahagiaku. Mungkin kita memang tidak ditakdirkan untuk saling membahagiakan.



恶贯满盈

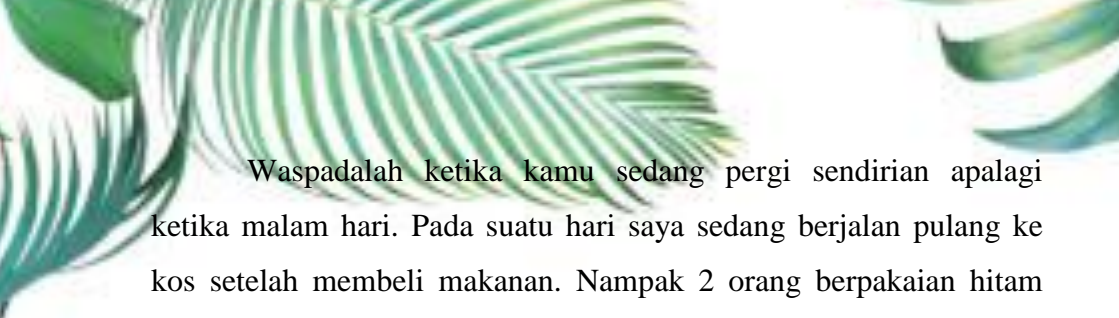
Dirangkai dan dipenuhi dengan kejahatan

Bila kejahatan diibaratkan sebagai koin yang diikat maka pasti akan penuh (banyak).

Stevanus Dave Chrisnadi

XI-MIPA9 / 34

提防当你走了自己在晚上. 有一天我在走路回到宿舍, 买了食物后. 看到两个人穿着黑色坐在摩托车上. 当我通过他们, 他们叫我想问. 他们问, 我看不看女儿十七岁穿红色衣服. 因为我不怀疑他们, 我回答说实话没有看到它. 然后他讲故事他的侄女消失今天下午. 然后他告诉我显示我的手机以看其品牌, 出现坏事大概这是作案盗窃. 当我拒他日益力和威胁我. 好在我的宿舍保安来, 他解释不可能我采取他的女儿的手机. 他们害怕然后道歉然后去骑摩托车.



Waspadalah ketika kamu sedang pergi sendirian apalagi ketika malam hari. Pada suatu hari saya sedang berjalan pulang ke kos setelah membeli makanan. Nampak 2 orang berpakaian hitam yang duduk di atas motor. Ketika aku melewati mereka, mereka memanggilku dengan alasan ingin bertanya. Orang itu bertanya apakah saya melihat seorang anak perempuan berusia sekitar 17 tahun yang memakai baju warna merah di sekitar sini. Karena saya tidak mencurigai orang ini, maka saya menjawab sejujurnya bahwa saya tidak melihatnya. Kemudian ia menceritakan bahwa keponakannya hilang tadi siang. Ia berkata bahwa keponakannya dibawa pergi oleh orang yang berpakaian mirip denganku. Setelah itu ia menyuruhku mengeluarkan HP dengan alasan ingin tau mereknya, didalam benakku terpikir hal-hal yang buruk mungkin saja ini adalah modus pencurian. Ketika saya menolak, ia malah semakin memaksa dan mengancamku. Untungya satpam kosku lewat dan menghampiri aku, ia menjelaskan bahwa tidak mungkin aku mengambil HP keponakannya. Mereka merasa takut dan meminta maaf kemudian pergi dengan motor mereka.

机不可失， 时不再来

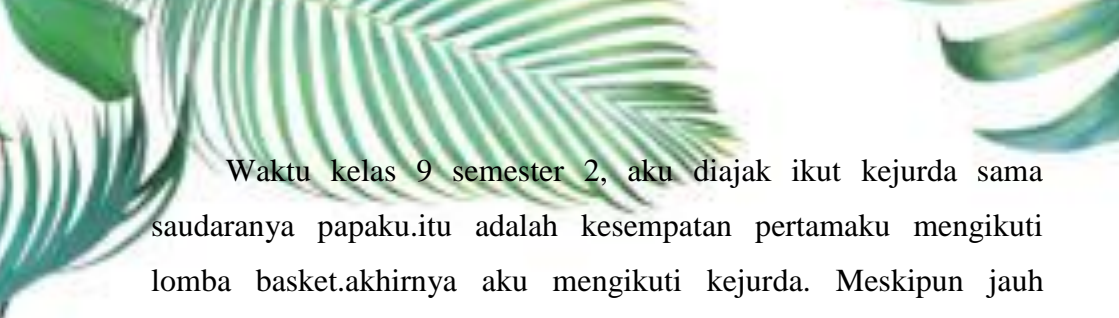
**Jangan melepaskan kesempatan, karena waktu (kesempatan)
tidak akan terulang lagi**

Sylvester Vincenzo

XI MIPA 9 / 35



我在九年级第二学期,我被爸爸的亲戚带去参加地方篮球比赛。那时候我第一次参加篮球比赛。终于我参加。虽然我家远但是我满意了能得第二名冠军。



Waktu kelas 9 semester 2, aku diajak ikut kejurda sama saudaranya papaku.itu adalah kesempatan pertamaku mengikuti lomba basket.akhirnya aku mengikuti kejurda. Meskipun jauh namun paling

用人不疑，疑人不用

Jangan memilih orang yang tidak anda percayai, percayai orang yang anda pilih

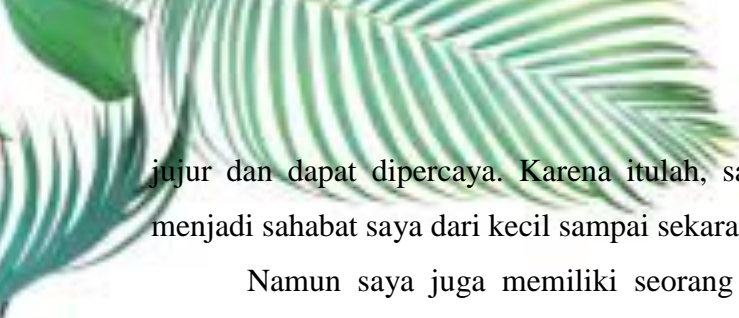
Timothy Andrian

XI MIPA 9 / 36

我有一个朋友。他是我最好的小朋友。我一直相信他。我把他所有的秘密都告诉了他。从一开始到现在，我的秘密从未泄露过。我知道我的朋友是一个诚实可靠的人。这就是为什么我选择他从小到现在都是我最好的朋友。

但我也有一个朋友。他也是我的小朋友。但他与我的第一个朋友不同。他不能保守秘密。所以我知道我不会告诉他我的秘密。所以，我的秘密总是安全的。所以，不要选择你不信任的人，并相信你选择的人。

Saya memiliki seorang teman. Ia adalah teman baik saya dari kecil. Saya selalu mempercayainya. Saya menceritakan semua rahasia saya kepadanya. Dari dulu sampai sekarang, rahasia saya tidak pernah bocor. Saya tahu bahwa teman saya adalah orang yang



jujur dan dapat dipercaya. Karena itulah, saya memilih dia untuk menjadi sahabat saya dari kecil sampai sekarang.

Namun saya juga memiliki seorang teman. Ia juga teman dekat saya dari kecil. Tetapi ia berbeda dengan sahabat saya yang pertama. Ia orangnya tidak dapat menjaga rahasia. Jadi saya tahu bahwa saya tidak akan menceritakan rahasia saya kepadanya. Sehingga, rahasia saya selalu aman. Jadi, jangan memilih orang yang tidak anda percayai, dan percayai orang yang anda pilih.

取长补短

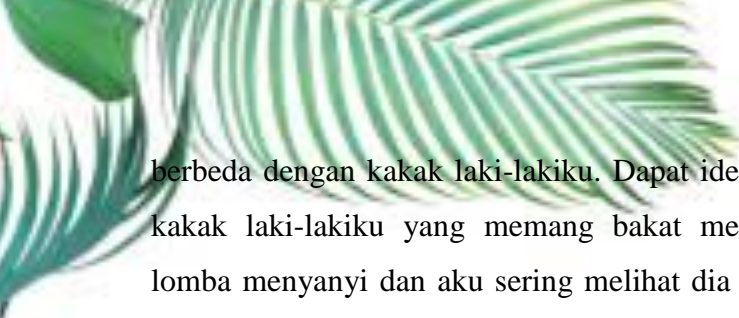
Mengembangkan kelebihan, memperbaiki kekurangan

Vanesa Adriana
XI MIPA 9 / 37

总之，一个害羞的小娜莎曾经唱歌，只是爱，而不是天赋。从小时候起，爸爸妈妈和其他人就认识到 Nesa 在绘画方面的天赋，而不像我的哥哥。这可能是一个想法，因为娜莎的天才歌手经常参加歌唱比赛，而娜莎经常看到她的训练。从那里 Nesa 觉得唱歌很有趣。

自从我坐在幼儿园的长凳上，我跟着学校的合唱团，希望能把我的乐趣发展成为可以用于 Nesa 未来的东西。跟随这个额外合唱团的经历让我在歌唱中上瘾。入读小学，初中，至今仍被纳入学校合唱团。那么从在教会的各个部门表演并在这些合唱比赛中表演，Nesa 可以在唱歌和改善 Nesa 曾经拥有的羞怯方面发挥优势。

Singkat kata, aku yang sedari dulu itu pemalu suka menyanyi, hanya sekedar suka, bukan bakat. Sedari kecil, papa mama dan orang-orang yang lain mengakui bakatku dalam bidang menggambar,



berbeda dengan kakak laki-lakiku. Dapat ide suka menyanyi karena kakak laki-lakiku yang memang bakat menyanyi itu sering ikut lomba menyanyi dan aku sering melihat dia latihan. Mulai dari situ aku merasa kalau menyanyi itu menyenangkan.

Semenjak duduk di bangku TK, aku mengikuti ekstra paduan suara sekolah dengan harapan bisa mengembangkan kesenanganku itu menjadi sesuatu yang bisa dimanfaatkan untuk masa depan. Pengalaman mengikuti ekstra paduan suara itulah yang membuatku jadi ketagihan dalam bernyanyi. Masuk ke jenjang SD, SMP, hingga sekarang pun masih tergabung dalam paduan suara sekolah. Nah dari tampil di berbagai pelayanan gereja dan tampil dalam lomba-lomba paduan suara inilah aku bisa mengembangkan kelebihan dalam bernyanyi dan memperbaiki sifat malu-malu yang dulu sempat kumiliki.

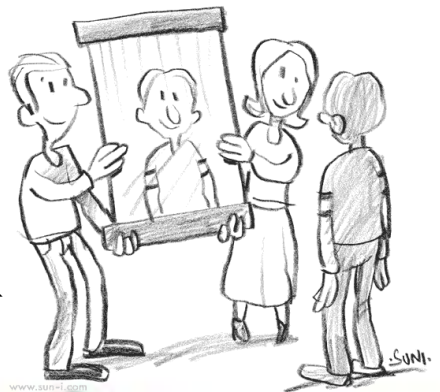
如人饮水，冷暖自知

Hanya orang yang minum yang tahu air nya dingin atau panas
Kesadaran diri yang terbaik datang dari pengalaman pribadi.

Veronica Thalia
XI MIPA 9 / 38



在即将到来的九月，我将迎来我的十七岁生日。因此，我必须在假期中花时间准备。但那时在我的学校有一个特殊的场合。只有部门成员才能参加的活动是辅导员。虽然导师是在新学年举行的，但从现在开始已经做好了准备。我觉得在选择导师还是为我的活动做准备的情况下，我感到很困惑。两者都需要花费很多时间和精力。我想要这样做，但



这是不可能的。当我必须做出决定时，我很犹豫。

我觉得我正处在一个十字路口。我后来选择的会有不同的效果。无论好坏。我想为自己最好。我必须做出决定并做到这一点。因为这是我知道我会得到什么的唯一途径。我做出的任何决定肯定会为我自己带来有益的教训。

Pada bulan september yang akan datang, saa akan berulang tahun yang ke 17. Karena itu saya harus mengambil waktu pada saat liburan naik kelas untuk mempersiapkan. Tetapi, pada saat itu juga acara spesial di sekolah saya. Acara yang hanya bisa diikuti oleh anggota departemen, yaitu tutor. Walaupun tutor dilaksanakan pada tahun ajaran baru nanti, persiapannya sudah sejak sekarang.


Saya merasa terpojok dengan keadaan dimana harus memilih antara menjadi tutor atau mempersiapkan acara saya. Keduanya menyita banyak waktu dan tenaga. Saya ingin melakukan keduanya, tapi itu tidaklah mungkin. Disaat saya harus mengambil keputusan, saya sangat bimbang.

Saya merasa berada di sebuah jalan bersimpangan. Apa yang saya pilih akan memberikan efek yang berbeda nantinya. Entah itu efek baik atau buruk. Saya ingin yang terbaik bagi diri saya. Saya harus mengambil keputusan dan melakukannya. Karena hanya dengan cara itulah saya tahu apa yang akan saya dapat. Keputusan





apapun yang saya buat pasti akan membawa pelajaran yang berguna bagi diri saya.



拔苗助长

Menarik semaian ke atas supaya cepat tumbuh

Vincent Kurniawan Hadinata

XI MIPA 9 / 39

有一天，我被授予了演示任务。我没见过这样的作业。隔天，我充满信心地去上学。到了学校，我等待演讲时坐下来。最后，我充满信心地挺身而出。但一切都被摧毁了。从这个经验中我可以得知过度自信并不好。

Pada suatu hari saya diberi tugas untuk presentasi. Saya tidak pernah diberi tugas ini sebelumnya. Pada keesokan harinya, saya berangkat ke sekolah dengan percaya diri. Sesampainya di sekolah saya duduk santai sambil menunggu giliran presentasi. Pada akhirnya saya maju dengan percaya diri yang penuh. Tetapi semuanya hancur lebur. Dari pengalaman ini saya dapat belajar bahwa terlalu percaya diri itu tidak baik.

良药苦口利于病，忠言逆耳利于行

Obat yang pahit bermanfaat untuk kesehatan

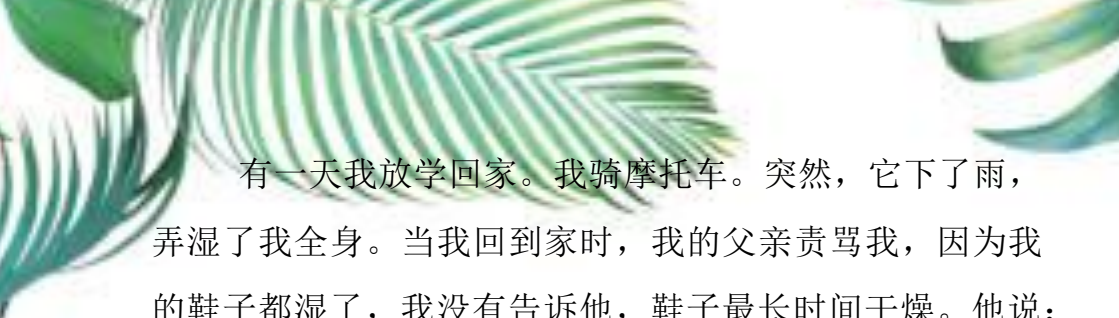
Perkataan yang setia menyakitkan telinga tetapi bermanfaat untuk kebaikan.

Vincentius Charles Maynad

XI MIPA 9 / 40



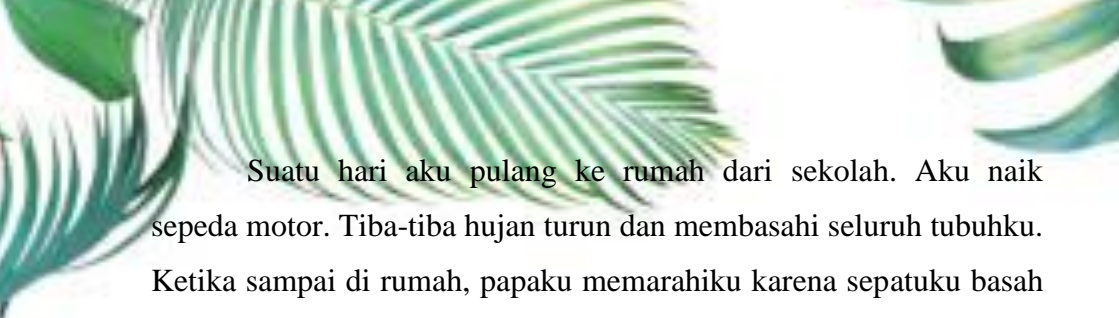
诚实比谎言更好吗？谎言比诚实更甜？有时候人们会说“我要诚实”，但最终他更喜欢谎言。就像我一样，当我做错了，我的父亲大声责骂我。我感到愤怒，但无能为力，因为他所说的是真的。但是，最终我意识到，爸爸我变得更好的那句话，正是那些硬而诚实的话。



有一天我放学回家。我骑摩托车。突然，它下了雨，弄湿了我全身。当我回到家时，我的父亲责骂我，因为我的鞋子都湿了，我没有告诉他，鞋子最长时间干燥。他说：“你不想工作，但只能给我一份工作”。我以为“如果你不想要，你为什么这样做”。我有一种愤怒的感觉，但他是我的父亲，我什么也没说。最后，我现在总是带一个塑料袋，把我的鞋子放在雨中。这不仅对我有益，但当再次下雨时，我的一位朋友没有穿上鞋子，我们遇到了她的母亲，她的妈妈说：“为什么不喜欢你的朋友（我）？”。

诚然，起初你很生气，不接受，但最终你会知道诚实是最好的。

Apakah kejujuran lebih baik daripada kebohongan? Apakah kebohongan lebih manis daripada kejujuran? Kadang orang bilang “Aku ingin kejujuran” tapi pada akhirnya ia lebih memilih kebohongan. Sama halnya dengan saya, ketika aku berbuat salah, papa saya memarahiku dengan keras. Aku merasa marah, namun tidak bisa apa-apa karena yang dikatakannya benar. Tapi... pada akhirnya aku sadar bahwa justru perkataan keras dan jujur papa yang membuatku lebih baik.



Suatu hari aku pulang ke rumah dari sekolah. Aku naik sepeda motor. Tiba-tiba hujan turun dan membasahi seluruh tubuhku. Ketika sampai di rumah, papaku memarahiku karena sepatuku basah semua dan aku tidak bilang padanya, padahal sepatu adalah yang paling lama untuk kering. Dia berkata “Kamu tidak mau kerja, tapi hanya bisa memberiku pekerjaan”. Aku berpikir “Kenapa kaulakukan bila tidak ingin”. Sempat ada perasaan marah dalam diriku, tapi ia ayahku dan aku tidak berkata apa – apa. Akhirnya sekarang aku selalu membawa kantong plastic dan memasukan sepatuku ketika hujan. Bukan hanya bermanfaat bagiku, tapi saat ada hujan lagi, seorang temanku tidak memasukan sepatunya dan kita bertemu ibunya, mamanya bilang “Kenapa tidak seperti temanmu (aku)?”. Memang benar pada awalnya kamu marah dan tidak terima, tapi pada waktunya kamu akan tahu bahwa kejujuran adalah yang terbaik.